

LA PATRIE DAL FRIÜL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÌL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensùl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

IN REGJON A ÀN VOIE DI FÂNUS FÂ LA FIN DAI CUNINS TE PADIELE

Dree Valcic

** Di pôcs dîs si son tornadis a vieri li scuelis e il nestri pinsîr al pues dome che lâ a chê miârs di fameis che ancie chest an a àn dit di sì al insegnament dal furlan. No cate dut, o zontin nô, viodudis lis tantis lacunis che, ancjemò vuê, il studi de marilenghe al presente inte sô ativazion pratiche. No molarin mai di denunziâ chei dirigents che a scuindin lis domandis intai scansei, che no fasin informazion e che mât a soupartin lis domandis rivadis. O chei docents, e e chê altre muse de medaie, che a svilissin i cors, metint di mieç ae serietât de didatiche la facilonarie de filastrocje.

** Ancjemò une volte al è il popul,

intindût tant che insieme cussient di personis diversis tra di lôr, ma cun varessin di visâsi plui dispès cuant lidris comunis, plui indenant de politiche e des istituzions. La adesio si drecin difensôrs di chê altris al furlan e dimostre cemût che il lenghis presintis sul teritori, masse ricognosment de identitat nel sedi peraule vueide o voie inteleuâl, ma propit un ricognossi la realtât, cence tancz zîrs di peraulis o precisazions. ** Une art straordenarie chê des precisazions che e je daûr a rivâ ai siei nivei massims quant che in bal a son leçs e decrets che a rivuardin lis minorancis linguistichis dal stât a scomençant de definizion stesse di minorance. Su chest pont preliminâr si à di ribati che il furlan peraule: o compliçs o incapâçs, no al è la lenghe de maiorance dai

abitants di cheste region e di chest o che, ejapâts di un "bonisim pervers", voltisnoricambiâts incheste attenzion des lôr associazions e organizazions politichis e economichis. ** L'ultin câs al rivuarde la Rai e la sô riforme: al Senât e je passade la tutele dome par todescs, francês e slovens. Il fat plui grâf nol è che il stât talian si môf in cheste direzion discriminatorie, no je une talian. Scomençant de definizion novitât, ma une ciertece, ma che i senatôrs furlans no vedin dite une peraule: o compliçs o incapâçs, no si viodin alternativis.

** Dal rest, chest al somee che al sedi aromai un mût di procedi consolidât, soredu intal partit di maiorance, il Pd: si mostrisi vierts al plurilinguisim ai festivai de Unitat e intes cunvignis, si esprim fintremai la presidense dal orguin istituzional massim di poie al furlan, la ARLeF, si apelisi, l'onorevul Pegorer, par che la Italie e ratifichi la Cjarte europeane des minorancis, ma intant si tâs, no si oponisi a un dissen clâr di prevaricazion.

** E che nol vegni a dî, simpri Pegorer, che dut chest al sucêt parcè che daûr di todescs dal Sud Tirôl, francês de Val di Aoste e slovens dal F-VJ, a son acuardis

internazionâi cun stâts foresej. La Cort costituzional - cemût che al à visât ben il neu president de Comunitâ linguistiches furlane, il sindic di Cjarlins Diego Navarría - e à precisat che "no je ametude nissune discriminazion tra lis dodis lenghis tuteladis de Costituzion". Dut inte logiche di ridusi la impuantance, se no fintremai dineâ lis resons des autonomiis speciâls.

** Intal ultin mês, de distribuzion dai seçs cul Italicum ae riforme des Uti, la cussience di ejatâsi su pe taule un svuacet ae furlane al è palês. Ae Expo a àn dedicade une zornade al cunin nostran. Cirin di nol fâ la stesse fin.. ■

La scuele furlane si prepare a vê un biel trop di insegnants di fûr Regjon: ve parcè

Antonella Lanfrat

Insegnants in regjon nol è che a no 'nd sedin avonde e ancie cu lis caratteristichis par insegnâ - lis abilitazions necessariis, agns di lavôr precari tes scuelis statâls e vie indevant -, ma no jerin tes listis justis, chê che il Guvier al à decidût che a vevin di jessi ejapâdis in considerazion par fâ passâ miârs e miârs di docents intun puest di lavor definitif.

Un procès meritori tal principi ma - come che spes al sucêt - tra la teorie e la pratiche e passee une cierte difference. E cussi i numars plui inzornâts, viôt la tablete te pagjine, a disin che in Friûl-Vignesie Julie a son puescj par 825 assunzions, ma si è podût fant dome 571 par vie che tes listis indicadis dal ministeri no jerin plui insegnants a disposizions. Ma chest vuela ancie dî che i insegnants a jerin finits? E che tocje fâju vignâ di fûr?

PESCIJATS DI FÛR

"Ma nancje par insium", al dîs Mario Pittoni, responsabil federâl Istruzion de Lega Nord e bielzâ senatôr, che di scuele si è simpri interessât. "A Udin, par esempli, 42 catedris no podaran jessi cuvertis e a finiran te ejalderie nazional" e a fasin part dai 254 puescj che a varan di jessi ocupâts di int che e ven di fûr e che e jentrarà in rûl par mieç dai trois

b) e c) individuâts dal ministeri, dopo che il troi a) al jere chei des graduatoriis a esauriment. "O vin di lâ a pescjâ di fûr si ben che chenti o vin insegnants une vore esperts e formâts", al va indevant Pittoni. "Al sarès bastât che il Guvier nol ves escludût lis graduatoriis di istitût. Si à volût pescjâ i insegnants di une uniche liste, escludint chei ancjetant brâfs, presints in altris listis".

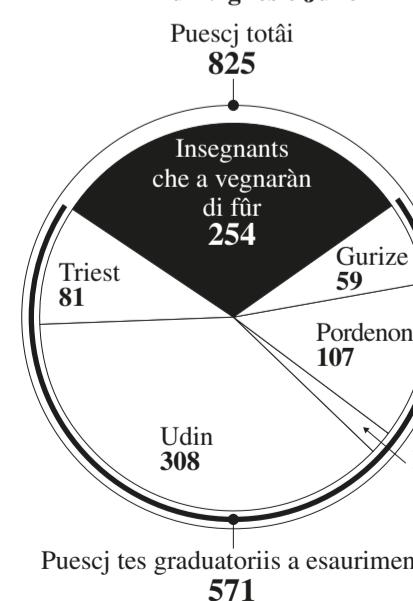
IL REFUDAMENT DE CISL

Al refude il plan di assunzion

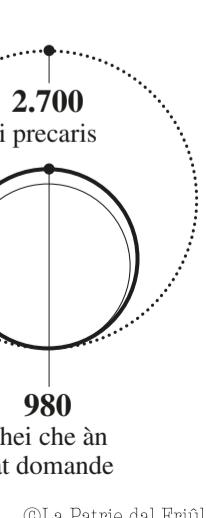
de "Buine scuele" tant che providiment "fat di corse, incomplet e injust" il segretari regionâl de Cisl Scuele, Donato Lamorte. "O continuâr a vê dibisugne di suplents - al dîs - e no si capis parcè che no si à volût stabilizâ chei in organic, obleant lis personis a trasferiments".

Cun di fat, chei insegnants che a vignaran di fûr par no pierdi il puest, magari no viodin la ore di tornâ di dulâ che a son vignûts, parcè che magari a àn lassade la

Lis gnovis assunzions di insegnants in Friûl-Vignesie Julie



I precaris dal F-VJ che àn fat domande par jessi assunts vie pe Italie



©La Patrie dal Friûl

Viers il Friûl

Ancjemò frenadis
di bande dal stât

talian par vê

Sapade in Friûl

— David Zanirato —



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Rome e continue a clopâ su pe cuistion dal passaç di Sapade-Plodn al Friûl. Stant aes ultimis gnovis cumò al tocjarà spietâ fintremai a metât di Setembar par che la Resonarie gjenerâl dal stât e torni a controlâ i conts des consequencis che e varà la operazion tai belançs statâi. Il Ministeri de Economie pal moment al continue a zuiâ e a no ejapâ posizion ufficâl, in sostance che che al sta domandant il Senât prime di dâ il vie libare definitif. La parlamentâr europeane Isabella De Monte, co firmatarie de leç par Sapade in Friûl, e à tonât a alçâ la vôs tai confronts dal Guvier: "Vonde cencenâ, il trasferiment dal comun nol pues jessi ostaç di un tiremole dai Uficiis che al dure di mês, in bal e je la credibilitât des Istituzions". ■

Nol à pierdût temp Diego Navaria, il president de Assemblee de Comunità Linguistiche Furlane, par fâ capî a duej che cheste gnove istituzion no à voie di jessi dome alc di decoratîf, ma che e intint anzit doprâ dut il pêc de esperience dai amministradôrs che le àn volude. Sindics. Int abituade a scoltâ il teritorî, a fâ cuadrâ belançs, a no zirâ il cijâf cuant che il citadin ti cîr par fevelâtî: personis che no stan sieradis tai palaçs ma che a vuelin operâ a pro dai lôr paîs e – duej insieme – pal nestri Friûl.

Par chest la lôr vòs e à di contâ, e Navaria al à ejapât une vore sul seri il sens di cheste mission che i sindics furlans i àn afidate. All à scomençât a sticâ discussions une vore animadis sui media locâi soredut su doi temis: la gnove leç eletorâl, l'Italicum, che e fâs a tocs il Friûl gjavant rapresentance ae comunitât furlanofone e po la tutele dal furlan di bande de Rai, ignorade dal dut inte discussion al Senât. Il dibatit su chescj argoments al è lât indevant par dut l'Istât, e no son mancâts i colps di stilet di bande di rapresentants politics tirâts pe gjachete: ma chest al vûl dî che il president al à tirât fûr argoments che asburin l'interès de int. E che duncje la Assemblee e somee coventâ a une funzion precise: chê di jessi une sentinele simpri in vuaite parcè che i dirits dai furlans no finissin disfats intun biel pestefruce.

President, ce azions previodêso di puartâ indevant?

Laleç istitutive de Assemblee no je masse clare sui limits che al à il nestri orizont: e chesf al è positif, parcè che nus permet di dâ un paré su dut ce che al inten la minorance furlane. Minorance che in regjon però, al val la pene di visâsi, e je maiorance. Su temis di caratar linguistice la Arlef e fâs za il so lavôr, nô o larin dal sigûr a sburtâ la azion di slargjament de politiche linguistiche intai comuns previodude dal Plan Gjenerâl de Politiche Linguistiche, ma al è clâr che no si fermarin a chest. O cirarîn di esprimisi su dut ce che al inten la tutele de nestre comunitât, e o vin za scomençât a fâlu. Cualchidun si è sustât, ma paziente...

La discussion su Italicum e Rai e à tignût bot par dut l'Istât. Isal plui content pal risultât mediatic o plui avilît par ciertis reazions?

O soi content parcè che la Assemblee e mostre di vê un pêc. Se parlamentârs e consefrs regionâi a pierdin il lôr temp a dibati chescj temis al è parcè che si son rindûts cont, e e jere ore, che une comunitât furlane e esist. Nol jere un risultât scontât, parcè che fin cumò i nestris rapresentants a àn dispès fat i conts cence considerâ la identitat un fatôr diriment des lôr sieltis. Anzit. Italicum e Rai a son argoments une vore simbolics, parcè che a mostrin cemût che tante part de classe politiche, di çampe o drete che e sedi, no à nissune percezion dal furlan e dai furlans come di alc di decisif pal so avignî e pe sô rielezion.

Il president de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane

Navaria: «Cumò i nestris representants a àn di fâ i conts considerant la identitat un fatôr diriment des lôr sieltis»

Walter Tomada



DIEGO NAVARIA INTUN DISSEN
DI GIOVANNI DI LENA

Cussì il Friûl si pues concjâ in doi tai coleçs eletorâi e la lenghe furlane e pues jessi ignorade intal dibatit su la riforme de Rai. Parcè? Parcè che paï parlamentârs furlans a son minorancis di serie A, come chê todescje e chê slovene, cuviers di acuardis internazionâi, e comunitâtis di serie B, come furlans e sarts, che a àn dirit a une tutele che e va ben dome su la cjarte par netâsi la cussience. Eh no, al à di jessi clâr di cumò indevant che i furlans no tolerin discriminazions ni omissions.

Sui media atacs o indiference: ma la int ee disie?

In tancj mi àn clamât par sburtâns a lâ indevant cun serietât e determinazion. Ma ancje intai rapresentants politics, a dî la veretât, al è cualchidun che mi à cirût in privât par capî miôr cemût che a stan lis cuistions che o ai solevat e parcè

che no si pues acetâ une situazion di cussì fuarte sotanance politiche a rivuart.

Par jessi erodibii, trop impuantal isal jessi autonoms de çampe e de diestre talianis?

Al è fondamentâl, no dome parcè che chesf orglin al riunis i sindics di cualsiedi orientament politic, ma ancje par conservâ la stesse filosofie che nus à sburtâts al inizi a costrû il Laboratori di Autonomie in maniere dal dut trasversâl, cu la idee che il ben dal Friûl al passe parso de ogni ideologje. Cheste assemblee e à di restâ libare. Se si trasforme intun imprest filogoviernatîf o di oposizion preconcrete e à finit di vivi. Al è clâr che plui indevant, cuant che si strutarân in maniere un fregul plui organizade e "democratiche", intal dibatit interni a vignaran fûr ategjaments diferents, ma chel al

sarà il risultât di une discussion che e à di madressi dal nestri confront. Inte sô nassite invezit al è impuantant che cheste realtât e resti di fûr dai zûcs politics e partitics e che e sepi simpri indreçâsi a prudelâ i interès dai furlans.

Cuale saraie la linie di azion de Assemblee?

Sclarî che, come che al dîs il uestri diretori, "doprâ la identitat e je la strade buine". Tes emergencis di vuê no esist ideologje che e podedi rapresentâ un pont di riferiment: e la economie di sigûr e covente, ma no baste. I simbui de int, de identitat storiche e culturâl, dal paisaç, dal imaginari coletif, chei a àn ançemò un valôr. Lu dimostrin i fats che a àn fat plui discuti in chestis ultimis setemanis.

Cuai?

Mi riferis in particolâr a dôs cuistions: l'eletrodot Redipulie-Udin Sud e il cambiament da non dal Stadi Friûl in Dacia Arena. A son argoments di puartade differente: cundut il rispeti paifis, il prin al à un impat une vore plui fuart sul teritorî, sul paisaç, su la economie, su la int. No si po jessi cussì autolesioniscj di no rifletri su trop che il nestri teritori al à bisugne di une difese resonade e integrate, su trop che il disvilup al vedi di jessi sostignibil e su cetantis risorsis dal nestri Friûl che a son za stadi vendudis par un blanc e un neri invezit di deventâ fondis par miorâ la vite des nestris comunitâtis. Il risultât visibil al è che l'eletrodot al à un impat pesant sul paisaç e al è un dam che al dure pe qualitat di vite de int e par ogni idee di disvilup turistic des zonis interessadis.

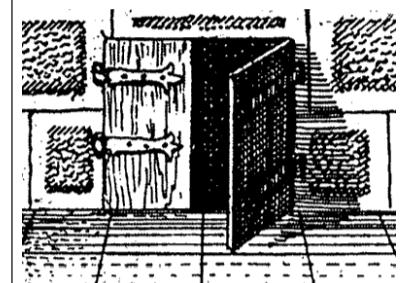
Ce pensial de bataie sul Stadi?

Mi somee clâr che e je une spie di cemût che e sta tornant fûr une identitat che la int furlane dispès magari nanceje si inacuarç di vê. Però, cuant che tu tocjis determinadis formis simbolichis, alî si discjadene la reazion cence brenis che o vin viodût sul Stadi Friûl. Ancje se la famee Pozzo e je benemerite paif furlans, la int no ur lasse nanceje a lôr meti in discussion la peraule Friûl. E chesf al è un segnâl sclet di braûre des lidris.

Cuissà se la stesse robe e sucedarès se cualchidun nus gjavâs la nestre autonomie speciale?

O pensi spes al 40m inovâl dal taramot che o varin l'an che al ven. In chê volte il scjas al è stât fuartonon e al à sburtât a colp a une rinassite che e je stade prin di dut civil e morâl. Vuê o sin daûr a frontâ un altri taramot plui platât e dificil, economic, sociâl, e ancje di valôrs: par chesf, par cjalâ cun dignitat ai muarts di in chê volte e a chei che a àn tornât a tirâ sù cjasis e capanons, o vin di recuperâ lis fondis culturâls de nestre identitat, o la specialitat no sarà plui. Ni tal dirit, ni tai fats. ■

Al inizi a jerin in 12, in curt a saran 80: la situazion des adesions ae Comunitât



Al inizi a jerin in dodis, po a son deventâts sedis: i sindics dal Laboratori di Autonomie che un an e mieç indaûr a àn scomençât a resonâ di cemût difindi autoguvier e specialitat a son stâts bogns in 18 mês di presentâ une propueste ae Region inte suaze de gnove leç di riforme dai ents locâi, di fâle aprovâ e di slargjâ la lôr rêt a un numar une vore penç di Comuns.

CUMÒ A SON 72 Ae scree de Assemblee ai 15 di Lui in Cjistiel a Udin a jerin 55 chei che a vevin deliberât la adesion: cumò a son 72. Ma Navaria, come duej i "operatifs", nol à voie di fermâs achi e al sta cirint di ejapâ dentri ançemò altris aministratzions. "Nus covente ançemò un pôc di temp par jessi dal dut operatifs: o stin spietant di completâ lis adesions e di integrâ la nomine di president e vice cunun direttif di int motivade e rapresentative di dut il teritorî. Jo o soi de Basse (sindic di Cjarlins, ndr), il gno vice Gerometta al è di Vît, di là da la aghe: al sarès biel che il direttif si completâs cun rapresentants de Cjargne, dal Gurizan e dal Friûl di Mieç. Il Friûl al podarès cussì pardabon fâ pesâ i siei interès ad implein, de mont ae plane".

CJARGNE INDAÛR La mont par cumò e je un pôc l'anel plui debil de rapresentance: i Comuns cjargnei no àn ançemò aderît, forsit parcè che impegnâts inte elaborazion dal Statut de plui grande Union Intercomunal di dut il Friûl. E nol à aderît nanceje il Comun di Pordenon, che dopo vê fat capi di jessi disponibil al à specificat che "la zonte no je interessade". Pecjât, parcè che a Udin e a Gurize no si son fats problemis: e anzi tal Friûl dal Lusinç a son rapresentâts quasi ducj i Comuns.

ILPROBLEMEDALRICORS "O crôt che o rivarìn a 80 Comuns in curt", al siere Navaria, "parcè che dîs comuns si son impegnâts a votâ la adesion tes setemanis che a vegnin. Ma il numar al podarès cressi une vore se a jentrassîn ducj chei Comuns che a àn fat ricors cuintrî de Leç di riforme dai ents locâi". Une cincuante: e tancj di lôr a saressin interessâts, ma i avocats ur àn fat capi che aderî al vûl dî discognossi il ricors. Cun lôr si rivarès ae maiorance dai 175 Comuns furlanofons. "E prin o dopo, je fasarìn". ■ W.T.

Ai prins di Avost e je stade aprovade in Senât la leç de riforme de Rai. Framieç di tantis robis, dentri e je previodude la tutele des minorancis linguistichis midant la producons di transmissions in chêts lenghis. Atenzion: no si fevele di qualechi transmission come che e je za, fate des Rai regionâls a seconde dai contribûts che a rivin, ma di transmissions fatis ognî dì par un ciert numars di oris tes lenghis minoritariis.

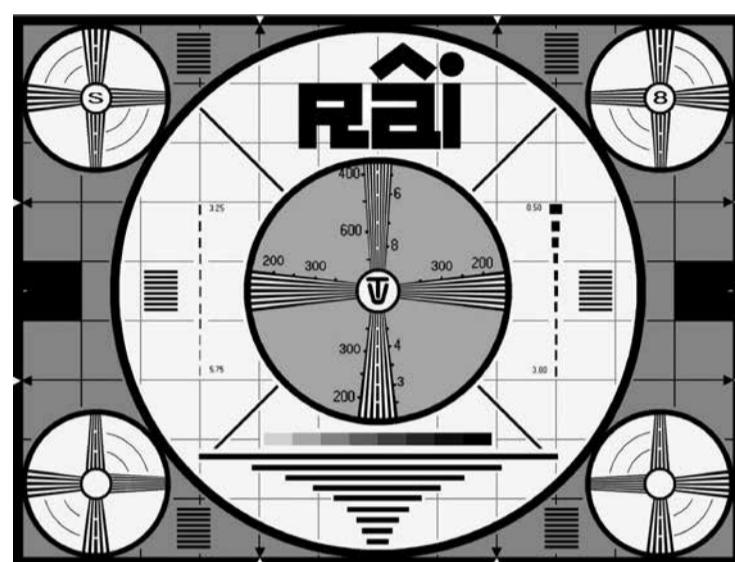
NUIE LENGTHIS AUTOCTONIS

Chestis misuris a cjapin dentri dome lis transmissions in lenghe francese, todescje e slovene. Dentri ancie la lenghe ladine dal Trentin-Sudtirol. No son previodudis duncje lis minorancis linguistichis autoctonis dal Stât talian tant che il furlan o il sart, che forsita varessin pluibusugne di cheste forme di tutele stant che no puenin seguî transmissions in lenghe se no son produsudis dal Stât talian, a difference di chel che a puenin fâ lis minorancis di lenghe foreste. In cont des minorancis, in sumis, si va indevant cu la vecje impostazion, ven a stâi che a son garantidis lis minorancis che a àn un altri Stât daûr che lis sosten, fale i ladins

RAI PAR FURLAN? NANCJE TAI SIUMS.

Ni dal Stât, ni dai “nestris” parlamentârs

Dree Venier



che in gracie dai Sudtirolêts a vegnîn garantîts cun transmissions publichis in lenghe. Une robe tipiche taliane, la tutele a seconde de fortune che tu âs: un stes çoc linguistic dentri dal Stât, garantît intune zone, tibiât

intune altre.

SENATÔRS FURLANS, CUI JU AIE SINTÛTS?

Se dal Stât talian o savin che no si puen spietâsi la tutele dai dirits

costituzionâi amanculchenosivedin i santui juscj, al scaturis la assence totali di intervents dai parlamentârs furlans, no dome nancje bogns di presenatâ un emendament che al proponès transmissions Rai in lenghe furlane, ma nancje bogns di vê jevade la cuistion. No je stade cussi pai sarts: il senatôr Luciano Uras di Sel al à presentât un emendament pal inserment te leç de lenghe sarde e lu àn poiât i senatôrs sarts Colletti dal M5S e Floris di Forza Italia. L'emendament al è stât boçat de maiorange. Purtrop al è di marcâ che lis declarazions dai parlamentârs sarts a pandin il fat che nol è nissun colegament cun chei furlans – magari ancie pe lôr totâl assence tal dibatit su chest cantin - e soredut che la cuistion e je comune fra lis dôs grandis minorancis autoctonis talianis.

CUMÒ SI VA IN... CJAMARE

Cumò la leç e passe al esam de Cjamare e in câs di modifichis – probabilis – e tornarà in Senât. O sperin che lis protestis, i articui sui giornâi e lis propuestis di emendaments a vegnîn fatis vie pe discussion, no a robis fatis. E magari metintsi dacuardi cui sarts.... ■

In Friûl, coments e reazions a son stadiis cuant che i zûcs a jerin fats, dopo de aprovazion de leç. Variis lis vòs che si son sintudis sui media de region.

L'ex conseîr regionâl **Giorgio Cavallo** al à sclarît che «In Senât a son stâts presentâts emendaments (tancjîn riferimental ricognissiment di fevelis regionâls) ma in realtà il dibatiment si è concentrât sul emendament a pro dal sart proponût dal senatôr Uras. Il refudament de propueste e à provocât reazions fuartis in Sardegne, un interès enormi dai mieçs di informazion e al à provocât posizions tant duris de stesse maiorange regionâl (di centriçampe). Il President de Region Pigliaru al à fevelât di “discriminazion inacetabile”. O ai controlât i emendaments presentâts a Palaç Madame ma no 'nd è un sul furlan e la Region Friûl-Vignesie Julie. O crôt che sedi di sveâsi: pai parlamentârs e pal President de nestre Region».

Il sindic di Udin, **Furio Honsell**, al à domandât «ai parlamentârs che a rapresentin la nestre region di fâsi part ative inte difese de lenghe furlane intal ambit dal dissen di leç su la riforme de Rai».

L'ex president de Provincie di Udin **Marzi Strassolt** al à vût dit «La storie si ripet: il dissen di leç su la riforme de Rai al lasse fûr ogni misure pe minorance furlane e par chê sarde, che a rapresentin la maiorange di dôs regions a statû speciâl e la uniche vere justificazion de lôr specialitat» e al domande la mobilitazion de Region, tant che al è sucedût in Sardegne, dai deputâts

Lis reazions dai politics sui media regionâi



furlans e de base autonomiste.

Sul front di Leghe Nord, **Massimilian Fedriga**, cjâf grup ae Cjamare e segretari politic pal Friûl-Vignesie Julie al à tonât

«Se il Pd nol tutelarà il furlan al sarà Vietnam», e un **Pieri Fontanini** infuriât - president de Provincie di Udin - al invide ae proteste fiscale «Al è rivât il moment che i furlans a àn di refudâsi di paîl l'abonament Rai. Chel che al è sucedût al Senât al è tant grâf.

Une vergogne inacetabile che e dimostre no dome la ignorance total dal Guvier, ma la volontât precise di lâ indevant a movisi simpri cul stes metodi...».

Il senatôr Pd **Carlo Pegorer** al reclame i risultâts otignûts intal passât invitand al sintiment,

intune note zontade intune cul coleghes sart Silvio Lai. «L'impegno autonomist pe valorizacion des lenghis minoritariis al domande une

impostazion inovative, ma misurade e serie. Todesc e ladin, francês e sloven a son lenghis di minorancis nazionâls in Italie, tuteladis di trattâts internazionâi, normis di ranc costituzional e leçs specifichis. Furlan e sart a son al moment tutelâts dome de leç 482/99».

Tignint cont de legislazion in vore, duncje, «no si trate di cori daûr a ogni norme che il Parlament al discut, intun empit utopic e, cualchi volte, caricaturâl, ma di fâ buine une norme tant che la Cjarte europeane des lenghis minoritariis, che e je par rivâ ae discussion de aule dal Senât, in graciis di iniziativis legislativis

di nô proponudis».

Par **Diego Navarría**, president de Assemblee des Comunitâts furlanis «Il Senât al à aprovat un test inacetabil. Une discriminazion fate e finide. No ai nuie cuintrâ la minorance slovene ma e je cuintrâ la Costituzion une disparitât di tratament tra slovens e furlans. Su cualis basis si podaraial lâ indevant a sostignâ la specialitat de nestre Region?».

E al repliche cun decision a Pegorer: «Nol à nissune fonde juridiche e al fâs sgrisulâ che il nivel di tutele costituzional dal furlane dal sart al sedi plui bas di chel di altris comunitâts»; par Navarría la Cort Costituzional è à precisât «che no je ametude nissune discriminazion tra lis dodis minorancis linguistichis ricognossudis e tuteladis de Costituzion. E la difese di un dirit fondamental nol è propit, cemût che al sosten Pegorer, fi di gno “empit personali veleitari e cualchi volte caricaturâl”, ma un dovê che no ai nissun intindiment di gjavâmi».

Di Rome, la coordenadore regionâl di Forza Italia **Sandra Savino** e clame i parlamentârs dal F-VJ a un front comun inte discussion su la riforme ae Cjamare, dulâ che e sente tant che deputade. «Mi auguri che a Montecitor i parlamentârs de Region si movin compats, lant di là dai confins di apartignince, par sostignâ cun autorevolece un emendament che al corezil la assence dal furlan inte riforme de Rai. Al è in zûc il rispiet di dut un popul che al Stât al à dispès plui dât che vût».

O starin a viodi se par chê volte dutis chestis vòs si jevaran prime che i zûcs a sedin fats... ■ ➔ Dree

11m Concors di Tescj pal Teatri in Lenghe Furlane de ATF: la consegne dai lavôrs pai 31 di Dicembar

Redazion



Fondade intal 1987, la Associazion Teatrâl Furlane (A.T.F.) e pues contâ cumâsuplidi 50 compagniiscritis. Fra i compits al è chel di valorizâ a ducj i nivei il teatri furlan, stimolâ la scriture di tescj teatrâi originâi in lenghe furlane e produsi spetacui in lenghe furlane cun caratar formatif cu la partecipazion des compagniis associadias.

Propit in cheste otiche la associazion e bandis il “Concors di Tescj pal Teatris in Lenghe furlanis”, rivât ae decime prime edizion, cul jutori di ARLeF, Societât Filologiche Furlane, Ente Friuli nel Mondo.

IL REGOLAMENT_ I lavôrs a àn di jessi inediti, mai presentâts in altris concors, no àn di jessi mai stâts representâts ni pandûts. A podaran jessi di cualsisei gjenar (dramatic, di ridi, di caratar sacri, storic e vie indenant). No si acetaran traduzions di tescj za scrits in altris lenghis. E je previodude ancie une categorie di concors di teatri pai fruts. Ducj i concorints a varan di mandâ 7 (siet) copiis scrits a computer, segnatis cun tun sproc; non, cognon e recapit dal concorint si varà di metiju dentri di une buste sierade e segnade par fûr dome cul sproc. I tescj scrits dai autôrs che a son a stâ intal forest a varan di vê in zonte un document che al testi la residence efetive; si varà di metilu inte buste cun dentri lis gjeneralitâts. Al è obligatori zontâ ancie un CD-Rom segnât cul stes sproc.

Dut chest al varà di rivâ chi de Segretarie dal Concors pal 31 di Decembar dal 2015.

I PREMIS_ Al prin rivât i van 1.500,00 euro, pal secont 500,00 (cinc cent); pal miôr test di Teatri par fruts 500. Premi speciâl de Jurie al miôr test, almancul segnalât, di autôr che al sedi a stâ intal forest.

La Associazion Teatrâl Furlane si riserve di publicâ o di fâ publicâ une o plui oparis, fasint siei i dirits editoriâi. I tescj, ancie chei no premiâts, no si ju tornarà indaûr. La partecipazion al Concors e je libare e compuarte la acetazion plene e cence condizioni di chest regolament.

Par mandâ i materiâi o domandâ ogni altre informazion, scrivi o telefonâ a la Associazion Teatrâl Furlane via Manin 18-33100 UDIN-tel. e fax 0432.510856 e-mail: info@associazioneteatralefriulana.com ■

GAELIC DI IRLANDE, LA LENGHE SUPER TUTELADE CHE E RISCJE DI SPARÌ: CUANT CHE IL "STATUS" NOL BASTE

Radeschi, Dree Venier



PAISSAÇ DI DUBLIN, G. PETRIE, 1831 (WWW.LOGAINM.IE)

Propit quant che in Friûl si presentave la ricerche sociolinguistiche sul ûs dal furlan, ae fin di Mai, in Irlande al è stât presentât il rapuart “Update of the Comprehensive Linguistic Study of the Use of Irish in the Gaeltacht: 2006-2011”. Il rapuart al studie l'ûs dal gaelic irlandês intal “Gaeltacht”, lis zonis li che si lu fevele tant che prime lenghe, che a son une part limitade de Irlande (viôt l'articul dongje, ndr).

LA CRISI DAL GAELIC

«Se si va indevant cussì, il gaelic nol sarà plui lenghe vive in 10 agns» al è il sevîr judizi su la situazion che Conchûr O' Giollagáin, un dai responsabii de ricerche, al à trasmetût vie pe sô relazion al Celtic Sociolinguistic Symposium, ai 25 di Jugn. Il studi al è stât coodenât dal stes professôr Conchûr O' Giollagáin de University of the Highlands and Islands e in Scozie cul jutori dal professôr Martin Charlton de Universitat Maynooth, universitat nazional de Irlande par cont dal Department of Community, rural and Gaeltacht affairs.

Dai risultâts de ricerche, tra 10 agns i feveladôrs dal Gaelic no saran plui la maiorange intal Gaeltacht lant viers la sparizion de lenghe in chestis zonis in pocjis gjenerazions di feveladôrs. Cun di fat, la analisi dai dâts e mostre che la percentual di erosion de comunitât gaelicofoniche intal Gealtacht no je diminuïde rispet al prin studi dal 2007, ma anzit il procès di sparizion de lenghe al è cetant acelerât. Te relazion O' Giollagáin al sintetize lis criticitâts de situazion in 5 ponts:

1. La diminuzion des personis che a fevelin irlandês tes zonis dal Gaeltacht e je in acelerazion e, cence cualchi intervent, e je destinade a puartâ ae muart stesse de lenghe.

2. Il nível di competence linguistiche tra i zovins, anje chei nassuts li, al è bas.

3. Il faliment des agjenziis di supuart linguistic tal là incuintri

a chêz che a son lis necessitâts pratichis dai locutôrs e des lôr comunitàts.

4. La inadeguatece dal sisteme educatifs che nol è bon di dâ imprescj bogns e inzornâts par chêz che a son lis necessitâts di vuê e di un mont in evoluzion.

5. La distance, simpri plui grande, fra lis pocjis comunitàts che anjemò a fevelin l'irlandês e la politiche: lis declarazions di impegn dal Stât a son sintudis di forme e no scletis, e adiriture il Stât al ven calcolât tant che un ostacul a chêz che a varessin di jessi lis azions cuntri la crisi da lenghe, aromai certificate.

IL SNAIT DAL STUDIÔS CHE NO SI VOLTE DI CHÈ ALTRE BANDE

In sumis, il professôr O' Giollagáin nol sparagne bielis “tiradis” tal so “J'accuse”, mostrant une passion e un snait che al è stât definit dal Irish Times “A call to action”, une “clamade aes armis”. Secont lui la lenghe e ven vivude dal Stât irlandês tant che dome simboliche e tradizional, une vision folcloristiche che no baste plui pe sô sorevivence. Lis agjenziis pare sempli noson stadiis buinis di alçâ il nível di competence linguistiche dai students, sei dal Gaeltacht che fur, di mût che e reste une sorte di “lenghe folcloristiche” che a pene che si jeve il nível no je plui buine di jessi doprade par cjamps plui specifics de vite, par esempi il mont dal lavôr.

LA PERCENTUÂL LIMIT

Un dai dâts che al preocupe di plui il professôr al è che l'us regolâr de lenghe tai contesçj sociâi al è ristret aes gjenerazion plui vecjis e che il numar di feveladôr regolâr de lenghe intal Gaeltacht al è dome il 67% de popolazion: secont i studiôs irlandês, sot di chest nível la lenghe e cor il risi di no jessi plui “vive”. Tant par dî, il stes dât in Friûl al è ator dal 44%, dât cetant piës dal Gaelic, une robe che nus varès di

fâ preocupâ: nol è tant impuant il numar di fevelants di un teritor, ma la lôr “densitât”, parcè che dome un ûs continui de lenghe in ducj i cjamps e pardut il temp al pues permetti la sô sorevivence cence puartâ a une situazion di “semi fevelants”, anticjamare de pierdite de lenghe.

LIS SOLUZIONS PUSSIBILIS

Il professôr al propon trê limiis vuide par une politiche linguistiche valide. Prin, une politiche di istruzion pal Gaeltacht che e siguri che il sisteme de scuele al faciliti i feveladôrs natifs di gaelic. Un bon principi al sarès molâ di assumi insegnants che no son corints par gaelic intes scuelis dal Gaeltacht.

Secont, il disvilup economic di cheste realtât, furnî finanziaments adats par Údarás na Gaeltachta (orghin principâl di tutele di chestis zonis) che al promôf anje il disvilup economic di chestis areis. Cum à opere cun mancul 20% dal so belanç a pet dal 2007. Údarás na Gaeltachta al à il potenziâl di gjenerâ invistiments intal Gaeltacht, permetint ai feveladôrs natifs di restâ sul teritor.

Tierç, incressi in maniere sostanziose la poie ai grups socioculturâi dal Gaeltacht che a legitimin e a stimolin i lôr membris a doprâ la proprie lenghe mari. Grups sportifs, struturis pe infanzie e avigniments sociâi che a funzionin dal dut par gaelic e che in passât a an vût tant sucès.

A coment dal rapuart di O' Giollagáin, propit l'amministradôr delegât di Údarás na Gaeltachta al à vût dit “a son anjemò tantis personis che la lôr lenghe di ogni dì al è il gaelic. La planificazion linguistiche e je un procès une vore complès e e pues vê sucès dome se e cjape dentri la comunitât interie, il setôr public e il setôr privât, ducj lavorant insieme pal supuart e la promozion dal gaelic intal Gaeltacht.” ■

Gaeltacht, lis “isulis” li che si fevele il gaelic de isole irlandese



IN NERI, LIS ZONIS DAL GAELTACHT

Lis zonis de Irlande li che si fevele tant che marilenghe il gaelic irlandês, prime lenghe ufficial de Republike, a son definidis cuntune peraule gaeliche “Gaeltacht”. A son une vore piçulis rispet al teritori irlandês, e a cijapin dentri une popolazion di uns 85.000 di lôr.

A son stadiis delimitadis tai agns Cincuante e a son protezudis dal Department of Community, Rural & Gaeltacht Affairs, dutuncul Ministeri pe Lenghe Gaeliche. Une sorte di “riserve naturâl linguistiche” in sumis, ma anje cussì parfin tal Gaeltacht i locutôrs dal gaelic a son simpri plui in minorance.

In dutis lis zonis dal Gaeltacht lis indicazions stradâls e i nons des viis a son scritis dome in irlandês (anje se cheste sielte in cualchi câs e à provocâ fuitis polemichis di bande dai abitants, che la eliminazion dal inglês e prejudicarès il turism). Il stes al vâl par documents publics e targhis memoreativis. Ma altriis insegnis, tant che par esempi chêz dai ristorants, a son al contrari cuasi dutis dome par inglês.

Tal rest de Irlande, in dutis lis scuelis si insegne il gaelic in omaç ae tradizion e ae ondade nazionalistiche che e à puartâ ae independence de isule intal 1921; ma intai agns 70 l'irlandês al è stât gjavât fûr dai esams finâi obligatoris. Di decenis, duncje, i arlefis a son obleâts a studiâ irlandês, ma a scuegnin da râr dâ une serie dimostrazion des lôr cognossincis linguistichis.

Itescj di dutis lis leçs avanemanâts in lenghe irlandese, che e fâs test in câs di ambiguitât. Inte prassi, però, chest nol ven aplicât. Pal plui, pes sentencis al ven consultât dome che il test inglês, e cualchi volte la redazion in irlandês e ven publicade dome intun secont moment.

In rapuart al numar dai feveladôrs, la leterature irlandese e je une vore vivarose. A son diviers festivai e premis leteraris. Inte plui part des ediculis e librariis si puedin ejatâ libris in irlandês, anje se metûts vie dispès intun cjanton separât. ■

♦ Dree

IL COMENT

Il rûl di une lenghe

Il gaelic in Irlande al è un clâr exempli dal fat che tutelâ dome il “status” di une lenghe nol sigure la sô sorevivence. Su la cjarte al è supuartâ legalmentri, insegnât tes scuelis e scrit par ogni strade e cjanton, ma la sô vitalitât e je tant plui basse di ce che e varès di jessi, considerant il so nivel di tutele. No si è rivât adore a fâ cressi il “valôr strumentâl” de lenghe, ma dome il so “valôr simbolic”, ven a stâi il “status” de lenghe.

***Il valôr simbolic al è une vore impuant, ma di bessôl nol è avonde. Bisugne che la lenghe e deventi il fil de schene di une comunitât linguistiche, il mieg principâl pes atividâts economicis e sociâls. Se chest nol capite, la lenghe e ven rimplaçade de lenghe maioritarie che e ven viodude tant che plui funzional.

***Par chel che al inten il rûl de scuele, il gaelic al ven insegnât te scuelis e in ciertis si doprili par imparâ altris materiis. Une situazion difrente a pet di chê dal furlan, ma chest nol è suficient par contignâ la derive linguistiche. Doi i problemis: i fruts a tachin masse tart a imparâlu a scuele, invezit a varessin dibisugne di sintîlu a fevelâ te scune. Secont, la scuele no da masse impuantance che si impari ben la lenghe. Duncje



si produsin “semi feveladôrs” che, deventâts gjenitôrs, i fevelin ai fruts par inglês. Ma soredut, il grant probleme al è che i arlefis che a saltin fûr de scuele no àn la possiblitàt di doprâ la lenghe te lôr vite lavorative e sociâl, stant che la sfere sociâl e economiche di Irlande e fevele inglês. ***Une altre lezion di ejapâ sù e je su cuâl che al è il rûl di une lenghe minoritarie inte societât. Il gaelic irlandês al conte une relative largje popolazion che lu fevele come seconde lenghe imparade in tarde etât, e je anche une vore preseade dai inteleutuâi di Irlande e un simbul di ereditât culturâl. No cate dutis lis misuris di politiche linguistiche, i marilenghe di gaelic intal Gaeltacht a son dome 85.000 di lôr. Lis personis di chesci lûcs rurâi no àn temp di pensâ a cetant biele che e je la lôr culture, ma a àn simpri plui bisugne dal inglês par sorevivi. In sumis, li che al è fevelât in mût naturâl de nassite, il gaelic al sta murint. Par cuintri, e je deventade la lenghe simboliche dai inteleutuâi e dai nazionaliscj, che a fevelin inglês, ma che lu àn imparât. E reste duncje une lenghe “biologjicamente muarte”, ma ben conservade sot glace: une lenghe simboliche, un pôc come il latin tal nestri passât.. ■ Redazion

Cuant che il paron di Terna i disè a Tibaldi: «Nissun mi à mai domandât di intierâ l'eletrodot»

Oscar Puntel



TIBALDI INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Al mande lis sôs bordadis vie comunicât stampe. Ancje plui di un scrit par dì: l'ultin, jessût ai 23 di Avost, al è il numar 511. No lis manda a dì a di nissun, ma simpri "in mût franc, muse a muse". E cuant che o finis la interviste cunctun – gno malincûr – "viadarìn cemût che e larà a finî cheste vicende", al mende ancje me: "E no, e je ore di finile cul 'starìn a viodi'. Il Friûl al varès di scomençâ a pretindi alc di plui e di miôr par se stes. E fininle cun chest ategjament dal restâ a spietâ". Chest al è Alvedis Tibaldi, l'om di Porpêt a ejaf dal Comitât pe vite dal Friûl rural, cu lis bataiis tor dal Eletrodot Terna di Udin Ovest a Redipulie. La ultime e je stade chê vinte denant dal Consei di Stât, che cunctune sentence publicade ai 23 di Lui al à blocade la infrastrutture, par un vizi di forme. Ormai, però, cuant che i pâi a jerin za stâts plantâts e i cablis eletrics za stâts tirâts.

Cumò ce sucedial, Tibaldi?

Al sucêt che o stin lant indenant cu lis nestris azions. Nô o vin fatis une schirie di denunziis e espocji in tribunâl. Lis denunziis, in prin, dai contadins plui corajôs e plui zovins, presentadis ae Procure par dispropriazion improprie des tieris, esercitade cun pressions di ogni sorte. Par nô nol è un probleme di eletrodot sì o eletrodot no. Al è un probleme di democrazie e di esercizi dal stât di dirit, e su cheste linie nô si son movûts. O vin domandât ancje ai ministeris competents une indagin interne e su plui fronts, dopo che che al è sucedût su chê linie di alte tension.

Ce domandaiso?

La demolizion dai tors tirâts sù in maniere "furbe", ciale tu... propite tant che si jere in spiete de sentence. Chest al è il pont. La decision dal Consei e ven ejapade ai 21 di Avrîl, ma e ven publicade in Lui: il 90% dai lavôrs al ven fat in chel arc di temp, svelts svelts, corint come danâts, purpûr di creâ il "fat che al è fat". E o zonti: cumò che a varessin di tirâ jù dut, o ai za mandade une segnalazion ae Autoritat pe Energjie par che Terna no fasi colâ eventuaî cosej dal lavôr za fat o di dismissal de linie in bolete.

Al diseve di plui denunziis...

O vin denunziât subite il compuartament di Terna che e à zuiade la ejarte de pôre: denunzie par procurât alarme sociâl, par vie che e continue a batile sul fat che a saressin stâts black out. Po o vin denunziât la Rai par vê pandût chê gnove cence comentâ e cence meti nissun dubi. Ma o vin subite denunziât ancje il fat che Terna e lave indevant cui lavôrs e i abûs viers i proprietaris de tere.

Di ce abûs fevelial?

Indi ai preparadis tantis di chestis denunziis: i câs di proprietaris che a vegnincjapâtpalnâsculis "imissions in possès". Duncje, chescj a restin in efets proprietaris dal teren dulâ che ti àn plantât il pâl, però i operaris e i assegñâts al lavôr a jentrin come se e fos une lôr proprietât e cence nancje visâti, e chê opare (il tor) e devente a caric dal paron dal teren, duncje tu âs di paia sore lis tassis, tu ti cjatis fra i pâts chescj manufats cun fondis di 300 metris cubics,

no tu sâs nuie des consequencis dal eletrosmog che tu âs sot di te. Nissun ti dîs ce che tu âs di fâ, lis precauzions che si àn di ejapâ in fat di salût... no je cognizion di nuie di dut chest. Dut ce che o contestin al à a ce fâ cun chestis azions opressivis puartadis indenant abusant dai podês concedûts su chest cantin. Cuntun espost ae Procure di Triest o ai ancje domandât che la autoritat judiziarie e valuti il compuartament de amministrazion regional, che invezit di prudelâ i interès dai citadins e des amministrations comunâls e à lassât fâ, e tal interès di Terna e à razirât i parêts dai siei stes ufcis.

Terna e dîs che e à gjavât vecjos implants e liniis che culi a passavin. Insome... e à netât il paisaq.

Intant la gnove linie, come che za si pues viodi vuê, e je cetant impatant... si le viôt di dutis lis bandis, in barbe al concet di paisaq. Po dopo, che Terna e vedi butât jù altris liniis, al va sclarât che si trattave di struturis che a varessin stadiis di jessi dut câs butadis jù, par vie che no jerin plui dopradis. Te cjalderie, al è finit ancje un altri colegrament che Terna e fevele come se al fos so, ma che pal vêr nol è so: si trate di fîi e pâi des FFSS: e al è dut di viodi cemût che e larà a finâ. Po dopo cuant che si fasin cierts confronts, al sarès plui coret meti sul stes plan liniis di potence ecuvalente, o almancul cun funzionalität compagne. Chi si fâs un confront fra tors di potence dal dut divierse.

E sul pericul dal black out?

Ma vonde con cheste bale! Cun ce che o produsin in Friûl-VJ, tu daressis la corint a dut il Nordest. O vin une centrâl Edison che e je ferme, e che cuant che e ven impiade, se e va ben, e prodûs il 20% di ce che e podarès. No 'nd vin dibisugne.

Di due cheste vicende, ce i daie plui fastidi?

Jo no mi sei fat mancâjâ nuie in cheste bataie. O soi lât ancje a Milan, cun doi contadins, par incuintrâ Luigi Roth, il president di Terna Spa. Al à fat rivâ dut il staff di Rome, e nus à ricevût. Alore jo i ai fate la domande secje: "Parcè in Piemont, une linie eletriche simil di 190 km la metês sot tere e in Friûl o volês plantâ lis tors? Parcè no le soteraiso ancje chi di nô?" Lui mi à cjalât tai voi e mi à dite: "Parcè che nissun mal à domandât!". Al è in chel precîs moment che jo mi soi sintût un co***. Cjapât pal nâs di ducj i partîts politics che in cierts câs o vevi ancje sostignût pes lôr posizions. Isal ce che si meriûn? Jo di due cheste cuistion o fâs prin di dut une cuistion di dignitât des popolazions rurâls dal Friûl e di dignitât dal Friûl, par chest o continui a domandâ il rispet de legalitat e dal stât di dirit.

Ce conseguencis aie puartât cheste sentence?

Un eletrodot simil al nestri jenfri Lombardie e Svizare al è stât blocât, subite dopo la pronunzie dal Consei di Stât. Biadelore che cualchidun si è sveât. ■

A Çurçuvint al va indenant il projet 'Une bibie sot il cil'

Marta Vezzi



LA FOTO E IL MOSAIC

Ceramiche dai Citârs peade a strent cu la opare di Michelangelo: di fat, la fotografie a risoluzion altissime de opare originâl inviade diretementri (cun ducj i permès) dai Museus Vaticans e je stade tramudade cunctune tecniche particolâr suntun grant mosaic (5,10 x 5,70 m), formât di piastrelis in ceramiche e sistemât su pe parêt di une ejase.

Dut chest al fâs part dal projet "Une bibie sot il cil", volût e puartât indenant de Parochie di Sant Martin Vescul di Çurçuvint, de Arcidiocesi di Udin, de Aministracion Comunal e des associazions dal paîs.

Il projet, che al sta movint i prins pas, al intint meti in contat, midiant da la art, erodints e no erodints cunctun test unic fondamentâl pe civiltât occidental, ven a stâi la Sacre Scriture.

Lis oparis a àn fatis plui bielis diviersis ejasis dal paîs, dantjur plui lusôr e zontantsi al patrimoni architetonic, cultural e storic ancjemò ben conservât te piçule comunitât.

UNE IDEE PAL TURISIM
Dongje dal valôr spirituâl, la idee e vûl meti in moviment, in cheste piçule realtât di mont, un turism religiôs/culturâl in grât ancje di puartâ eualchi benefici di caratar economic. Piçulis robis, ma impurtants pe vite di une comunitât.

Il projet al previôt di slargjasi inmò tes viuicis dal paîs, svilupant temis e tecnicis diviersis, cun mans di artiscj cognossûts e no, dut par dâ vite a percors di formazion umane, cultural e spirituâl.

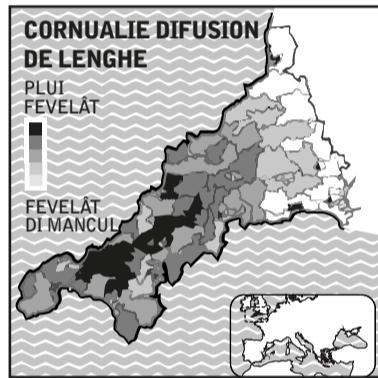
Za di cumò la int e rive par curiosâ: lis puartis son simpri viertis in chest paisut di mont parlâ a scuvierzi jenfri lis gossis lis bielis oparis poiadis su pes ejasis di Çurçuvint. Pardabon "Une bibie sot il cil". ■

LA SGRIFE SPONSORIZATIONS

Ti pareve che e jere la freadure sot: pe prime volte la scuadre di balon dal Udin e fâs riferiment al Friûl fasint la maie di riserve cui colôrs zâl e blu de Patrie. Pecjât che dopo e cîr di tirâ vie il non "Friuli" dal stadi, metint chel dal sponsor. Di bande nestre us sigurin duej che no vin intenzion di cambiâ il non dal nestri giornâl in «La Patrie Dacia».

*In Cornualie
tabelis
bilengâls
tes stazions
di polizie:
cuant che
la politiche
linguistiche
e pues jessi
“a cost zero”*

— Internazionalitari/
Redazion —



L'an passât 2014, la Cornualie e je deventade une “nazion costitutive” dal Ream Unît di Gran Bretagne. Chê che fin pôc temp fa e jere une semplice region, e à cuistât il status di component dal Ream Unît tant che i scozêts, i galêts e i irlandêts. Par cumò, il ricognosiment nol à puartât a incressi l'autoguvier de Cornualie, ma al rapresente un ricognosiment impuantant e par chest la gnoe e jere stade saludade cun sodisfazion sei dai grups impegnâts intal promovi la lenghe e la identitât corniche.

TUTELÂT ANCJE... UN

Alc si tache a fâ e cussi e je rivade la notizie che inte gnoe stazion di polizie di Truro la segnaletiche e je dute bilengâl. Cundut che a fevelâ come prime lenghe il cornic al sedi mancul dal un par cent de popolazion (1%), la direzion de polizie e à decidût che in dutis lis gnovis stazions dal cuarp la lenghe corniche e varà di ejatâ intai segnâi visifs la stesse dignitât di chê inglese. Par chel che al rivuarde invezit lis stazions za in vore, la segnaletiche e deventarà bilengâl a man a man che si proviodarà ae sostituzion naturâl des tabelis.

Unemisuredipoliticelinguistiche par rispettâ i dirits des minorancis a “cost zero” che si podarès fâ buine ancie in Friûl: un cartel scrit in dôs lenghis al coste tant che un scrit intune lenghe. ■

Une Storie locâl e esist e no je minôr parcè che e je la vòs di un cjanton di mont. Igor Londro al è un di chei che a àn provât a meti adun un di chei mosaics che i plui no cognossin, no par colpe lôr ma parcè che un sisteme “culturâl” nol à volontât di fâ cognossi. Il sôlibri “Pesoprávivence, no pe anarchie” al conte cemût che la int dal borg di Gôt di Glemona e vedi, prin dai sorestanti di chenti e di difûr, ejapât in man la situazion dal dopo taramot dal 1976. Cussi o scuvierzin il mont des tendopolis e dai grups di coodenament, indulâ che la int e provave a dâ vite a une forme gnoe de democrazie dal bas.

Il lavôr di Igor al è stât includût dal Istitût Treccani tant che element rapresentatif di chel temp pe nestre tiere. Stant che a Setembar al è l'innovâl de seconde scassade dal Orcolat dai 15, e l'an che al ven si fasen i 40 agns dal taramot, o vin volûnt sintîlu.

—
Intant, cui sêstu in pocjis peraulis...

O soi nassût un an e une di prime dal taramot, in Gôt, a Glemona. Dopo il liceu classic a Tumieç o soi lât a Triest a studiâ storie. E cuant che o ai scrite la tesi che e fevelave de esperience dal taramot in Gôt, o vevi tal ejaf che no sarès stade dome un tesi di lauree, ma che l'argoment al meretave plui temp e lavor. La tesi e je stade premiade de Region come miôr tesi di caratar locâl dal 2004-05, ma intant o ai lavorât trê agns in fabriches. Giorgio Ferigo che le à vude tes mans mi à segnalât ae Forum di Udin e o ai ejatât un editôr. Lis primis telefonadis cun lôr lis ai fatis tes polsis di vore tal Prosciuttificio Sandanielese. Mi sieravi tal bagn par podê stâ cuiet e o telefonavi ae bravissime Norma Zamparo, che o puòs dome che ringraziâle.

Intal Mai dal 2008 al è jessût il libri «Pa sopravivence, no pa l'anarchie». La facende e je partide planc ma dopo al è stât comprât di tante int che lu ejatave dal giornalâr, ma al vignive let ancie tes academiis, ancie in gracie de biele prefazion di Remo Cacit. In Avost mi soi dit che o o murivi in fabriches o o tentavi alc di gnûf. Cussi o ai molât un contrat a temp indeterminât e une rate di coleghis che ur volevi ben e o ai tentât la vie dal dotorât. Ben o mât, tra dotorât e co.co.pro., a son 6 agns che o tiri indevant cussi, organizant ricerçis e cunvignis.

La storia locâl e reste la mê passion e o varès voie di lavorâi ancjemò. Il moment però al è trement.

—
Parcè âstu tacât a scrivi il libri/tesi "Pa sopravivence, no pa l'anarchie"?

Cuant che o ai dit ae professore Anna Vinci l'argoment che o vevi tal ejaf mi à dât dal mat. “Ce vuelistu ejatâ?” e soredu “A cui vuelistu che i interessi?”. Ma stant che e je une professore tant brave mi à dade fiducie. Jo o soi partît de intuizion di un vueit storiografic tra la memorie de tragedie e la celebrazion de ricostruzion. L'intuizion che tai

Storie dal taramot platade, Igor Londro: “La storiografie e varès di jessi une arme par dreçâ tuarts”

Mauro Della Schiava



pôcs mês tra i doi taramots a fossin minûts, ancie dai seconts subit dopo vignudis fûr robis che a contâlis si rivave a ejacarâ di lidris che a rivavin fintremai tal plui atavic substrât da nestre culture, e tal stes temp dal mût che chestis lidris si messedavin cu la contemporaneitât (dal Vatican II al '68 libertari e socialist, de emigrazion al “Modello Friuli”). Culture nestre che po e je la cultura internazional leade ae tiere: nol è un cás che la citazion che e à il puest di onôr tal libri e je ejapade di “Cristo si è fermato a Eboli”, un libri che come chei di Carlo Ginzburg al à profondementi ispirât il gno lavor. Che spes al capite, e je la domande che e gjenere il procès dal ricardâ. E il mecanism al partis a lavine. No dome lis intervistis a finirvin in cantine dopo vê studât il registradôr, ma a insedavin un mecanism di memorie che al lave indevant par mês in ejase dai testimonis, tes

—
Ise une storie cognossude, pandude?

La int e conte simpri des oris, dai

ARC DI SANT MARC
A REMANZÂS IL PRIM CENTRI ESTIF IN LENGE FURLANE
Dai 24 di Avost ai di 4 di Setembar Sportel pe Lenghe Furlane dal Comun di Remanzâs cu la poie de ARLeF a an organizât il Centri Estif in lenghe furlane. Lis iniziativis a son stadiis fatis paî fruts dai 6 ai 10 agns e paî fantats dai 11 ai 13 agns. A 'nd volaressin di plui!

ostariis o pe strade. O ai te sachete un puarte clâfs di arint che mi àn regalât doi dal borg, cualchi mês dopo la lôr interviste. O crôt che lis mês domandis ur vedin tornât indaûr ricuarts maraveôs che però in chê volte no àn vût il temp di capî, di rielaborâ.

Dopo che al è jessût il libri, al à vût un grande diffusion, cun recensions tai giornâi e intervistis pe radio. A Glemona a son stâts vendûts centenâr di libris ae int comun: insome, al è jentrât tes ejasis di tancj di lôr.

Dopo al à tacât a zirâ ancie tes academiis. Mi àn clamât a ejacarâ a Rome plui voltis, a Napoli, a L'Aquila. Il motif dal interès al jere sedi leât al ûs che o ai fat de storiografie orâl, sedi al teme in se che al è un grum sintû e pôc studiât.

Parcè sêstu stât sielzût dal Istitût de enciclopedie taliane?

Un libri al viaze e ti fâs cognossi ator. O soi jentrât tal zir dai stories che a doprin la storia orâl. Mi àn clamât a Napoli a une cunvigne internazional, e po mi àn domandât un saç su chest intervent pe riviste dal AISO. Int di chel zir li e à ejapât in man il proget de Treccani e mi à contatât.

Ce contribût erodistu che al puedi dâ ae storiografie de nestre tiere e int?

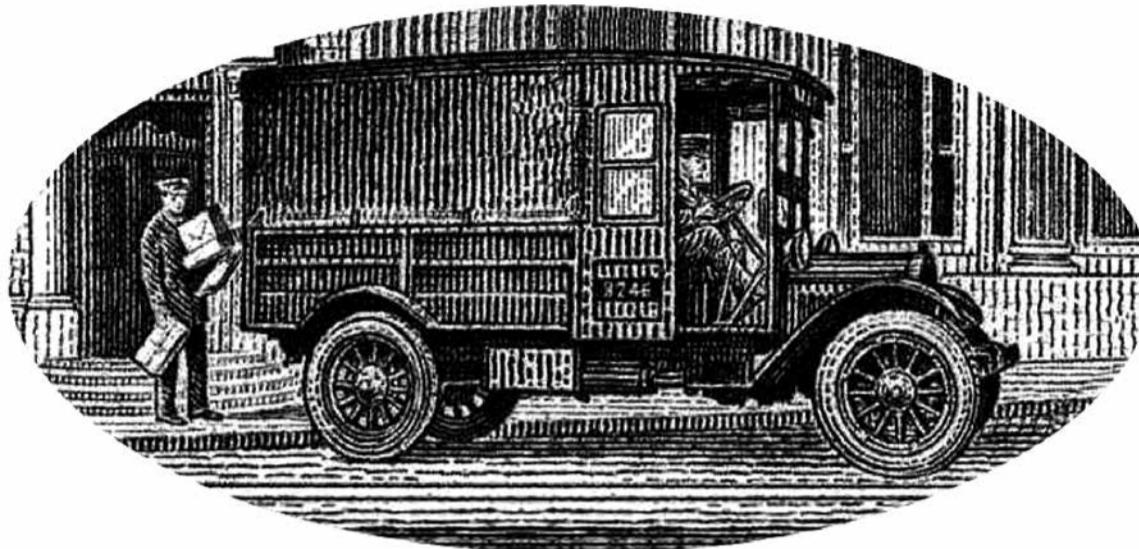
Cheste e je une domande che mi met aviliment. La int dispès si interesse di storie dome tant che ripâr di un presint che e refude, par nostalgie. A vuelin cartulinis dal vecjo Friûl cu lis feminis in neri che a ejolin la aghe te fontane cul buinç. Invezit la storiografie che e va a sbisiâ tes plaiis par contâ il presint e interesse un grum di mancul. Un dai temis dal libri sul taramot al è ancie il rapart tra i studiâts e la int, e jo mi sint simpri fûr puest in dutis dôs lis categoriis. Mi sint fûr puest tra i professorons ffs di professorons (jo fi di muredôr e nevôt di contadins) ma ogni dì in fabriches cualchidun si svicinave par dîmi “cun dut ce che tu âs studiât, ce fasisti chi?”. Par me al varâ simpri plui valôr il puateclâfs regalât dai borghesans che un saç su la Treccani... ma la Treccani e paie! Ancje cuant che mi soi ocupât di storie de ricerche, ce che mi interessave al jere il rapart tra intetuâi e int intune epoche, agns '40-'50, dulâ che un studiât nol veve di vergognâsi di savê alc, come vuê.

O varessin di lavorâ su chest: fâ capâ a la int che nol baste lei Wikipedia par operâ une ernie, e alore nol baste vê Facebook par jessi sienziâts sociâi e fevelâ di imigrazion o di macroeconomie.

Parme la storiografie evarès di jessi une arme par dreçâ tuarts, par corezi erôrs, ma mi capite di pensâ che ogni tant al bisugnarès dismenteâ par tirâ indenant, come che lis feminis a dismentein i dolôrs dal part. Magari se Diderot e chei altris a vessin savût di Robespierre a saressin lâts a jemplâsi di vin te ostarie, invezit che tacâ la enciclopedia.. ■

LA AMAZON CJARGNELE CHE E PUARTE LA SPESE TAI PAISUTS

David Zanirato



Si clame www.risparmioservito.it la gnoventiera dei servizi a domicili in Cjargne. Un sít internet dulà che i citadins dai 28 comuns a puedin sielzisi i prodots che a vuelin e po dopo ur rive la spese diretementri in cjase tal zír di 24, massim 48 oris. La idee i è vignude a Ottorino Faleschini che al è cognossût par jessi il sindic di Paulâr (e une volte ancje assessôr provincial pe mont) ma che cheste volte al va incuadrât tant che imprenditôr tal setôr dal cumierç. Faleschini al à volut proponi intune dimension local ce che Amazon, il negozi online plui nomenât intal mont, al à tacât a fâtes grandis citâts. Cjariât sul web, il sít al ufrîs miârs di prodots, a presits competitîfs, de verdure ae ejar, dal pes ae paste al vin, ma no dome. Si pues decidi ancje di comissionâ servizis di lavandarie e di stirarie, paient di boletis, ricjaris di celulârs e manutenzionis de machine.

I OBIETTIFS DI FONDE

Trê i obiettifs che a fondin il projjet: rivâ a dâ servizis pe int di chei paîs dulà che nol è restât plui nuie, e in Cjargne a 'nd è un grum; dâ une oportunitât in plui a cui che par problemis di lavôr nol à temp di lâ al supermarcjât, e garantî une vetrine online par chei prodots dal agroalimentâr dal teritori che a vuelin espandi il lôr marcjât. Pal moment, la societât creade di Faleschini - che e à tant che base logistiches il comun di Damâr, ma la prospetive e je chê di svilupâ il servizi ancje in Valcjanâl e Cjanâl dal Fier -, e je rivade a strenzi aleancis cun vot impresis des valadis de Cjargne, si fâs fuarce cuntun personal di sîs personis che a son destinadis a cressi cul lâ dal temp, e il sisteme di consegne de spese (fat midiant di corfis o mieçs de dite) al è stât pensât in maniere

che nol incidi masse sul presi dai prodots (che duncje a puedin rezi la concorense) e che al client i costi sigûr di mancul che cjoli la machine e, par esempi, movisi des frazion al ejâf lûc o a Tumieç.

INTERNET A MISURE DI ANZIAN

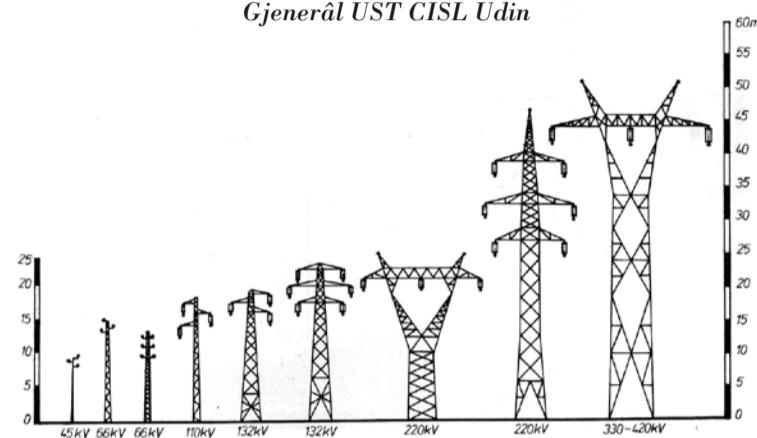
Cualchidunal podarès domandâsi cemût che dut chest al puedi lâ incuintri aes necessitâts des personis anzianis che cun internet no àn un biel rapuart. Prin di dut, bisugne dî che in plui che cul computer i ordins si puedin fâ ancje par telefon. Par chest, Faleschini al sta lavorant in acuardi cui Crâl che a son ancjemò vierts in cualchi borgade (Liussûl, Dieç, Cleulis, Rualp e Val...) in maniere di creâ grups di acuist che a puedin puartâ vantaçs aes personis dal paîs, che duncje a varessin un pont di riferiment fisic dulà lâ a ordenâ o ricevi la spese o cijatâ diretementri i gjenars di prin consum (pan, lat, vueli, sâl, e v.i.). Al moment dut il

I tormenti no cessin



Alc di bon, soredui di bande dal privât, al nas. Ma tal stes temp, il nîvel dai servizis publics in mont al continue a peiorâ di mês in mês. E a ogni piçul segnâl di sperance (il sportel pe justizie che la Region e je rivade a fâ tornâ a vierzi a Tumieç), a saltin fûr altris trê di disconfuarts. Lis Puestis, par esempi, no vuelin smetile di bastonâ i lôr utents. Dopo vê confermât par Setembar lis sieraduris dai sportei di Tierç di Tumieç e di Ospedalet di Glemon, in plui de riduzion di orari di chei di For Disot, For Disore, Dimpeç e Resie, cumò a son rivadis ancje a otigni di consegnâ la pueste ogni doi dîs. Ricardinsì che dal 2010 dome te mont e te pedemontane dal Friûl si son tiradis jù lis sierandis di ben 17 ufcis postâi e in altris 28 si son taidis lis zornadis di viertidure. La dirigience de societât - che si à di visâsi che e je stade privatizade ma che e je simpri sot de ale dal ministeri de Economie - e fâs savê che e sarà la tecnologije a permetti di superâ i problemis. Pecjât che in Cjargne si sta spietant ancjemò che internet al cori a une velocitat decente (in cuindis comuns plui dal 80 par cent de popolazion nol pues utilizâ la bande largje) e che i celulârs a cjapin ben il segnâl dapardut. ■ D.Z.

Eletrodot: nissune posizion radicâl iperambientaliste, ma dome considerazions e indicazions di sintiment

Roberto Muradore Segretari
Gjenerâl UST CISL Udin

La CISL di Udin si è interessade di lavôr e di economie reâl, soredui di manifaturâr, ancje cuant che masse politics, sindicalisej e imprenditôrs a jerin inceâts de new economy, gnûf "soreli dal futûr". E à ribatût in maniere ossessive, e lu fâs ore presint, che il sisteme produtif provincial e regional al va difindût e rilançât costruit un contest di riferiment ancje local che al judi e che nol complichila vite a esimpresis, cemût che masse dispès al sucêt. Chest parcè che i fatôrs competitîfs di contest a son fondamentâi pe riessude di une aziende. Lis impresis, di fat, a àn sucès prin di dut par capacitatâ propriis ma ancje, in part consistente, par resons a lôr esternis.

E esist e je basilâr chê che i disin competitivitât di sisteme. Dai tanç e cognossûts fatôrs competitîfs di contest la infrastruturazion, materiâl e imateriâl, indi je une componente decisive. Secont cieris stimis, un adeguament des infrastruturis al puartarès cun se, intal arc di une desene di agns, un aument di cirche il dodis par cent dal PIL nazionâl. Al va fissât, però, cualis oparis a vedin pardabon un sens e une utilitat sistemiche e cualis che a sedin dome che un afâr pes lobbies dai costrutôrs, cence ufrî nuie e, anzit, gjavant aes comunitâts e ai teritoris coinvolts. Une volte aciertade la utilitat di une opare, cheste e va costruide intal mût plui sigûr e che al impate mancul pussibil, doprant lis tecnologijis plui inovativis. Al è necessari che i procès decisionâi che a rivuardin lis infrastruturis a sedin tâi di cijapâ dentri pardabon i sogjets sociâi, economics e istituzionâi che si ciatin intes areis coinvoltis fin dal principi, dal studi di fatibilitât ae projekzion e ae programazion. Fâ partecipâ e responsabilizâ par fâ in mût che la proteste di pôcs no impedissi la realizazion di oparis necessariis, ma ancje par fâ sì che la opare e sedi pardabon utile e ancje rivuardose des Comunitâts e dai teritoris.

Proceduris seriis e cieris ancje par fâ in mût che lis decisions cijapadis no puedin jessi metudis simpri in discussion. Intal câs dal eletrodot Redipulie-Udin la CISL di Udin, duncje la CISL de aree interessade, e je stade cijapade dentri dome intal Jugn dal 2012, prime dai Sindics e dopo, in maniere masse svelte, de Region. Al è ancje par esperience direte, duncje, che la CISL di Udin e sosten che il metodi, cuant che e je in bal la costruzion di une grande opare, al è impuantant quasi tant che il merit. Une procedure, al va sotlineât di gnûf, che e sedi impuestade a un rûl efetif di ducj i atôrs. Cussì nol è stât, almancul pe CISL di Udin.

Intal merit, dome cieris precisazions. La CISL di Udin no je contrarie al eletrodot, ma a chest gjenar di eletrodot parcè che al impate masse. Esì viôl! Coventional par razionalizâ e meti in sigurece la rêt eletriche regional? Al covente prin di dut a Terna par deventâ simpri plui une imprese di nivel european. Chest al è un obietif plui che condivisibil. Ma al va precisât, par amôr di veretât, che in Friûl-V.J. di energie a 'nd è a sufisance e che l'eletrodot nol puartâ nissun benefici di presit de energie ai citadins e aes impresis locâls par vie des normis europeanis coercitivis su la concorense. Si varès di interogâsi, dopo, sul parcè che - cundut dai tant sbandierâts problemis di manutenzion e di plui servitûts-si puedin costruî eletrodots intierâts in dut il mont, fale in Friûl.

Al è indiscutibil, infin, che lis Açalariis Bertoli-Safau, tant che ogni aziende energjvore, a vedin un bisogn assolut di cierces in fat di continuitât di provision e di impegn di potenze eletriche. Cheste dibisugne, però, no scuen par fuarce jessi sodisfate propit di un eletrodot aerî.

De bande de CISL di Udin, in definitive, nissune posizion radicâl iperambientaliste, ma dome considerazions e indicazions di assolut sintiment. ■

Slovenie

Daspò di un an dificil, il turisim sloven al cres intal 2015

— Tjaša Gruden —



Il turisim sloven al varès di jessi un dai setôrs clâf pe economie, ma al à dal sigûr ançjemò margins di disvilup impuantants. In Slovenia dal sigûr no mancjin lûcs di interès turistic che a risaltin in diversis classifichis dal setôr. Par citânt dome cualchidun, in plui de capital Lubiane, Bled, Bohinj, la grote di Postumie e lis grotis di Škocjanske, la stesse Val dal Lusinç... (pai interessâts a son disponibilis lis app par smartphone e tablet »Slovenia's Top 50« e »Slovenia's Top 100«, ndr). Il setôr turistic, dopo un 2014 deludint, al è tornât a cressi: il numar di turiscj tai prins sîs mês dal 2015 al è aumentât a pet dal stes periodi dal 2014 dal 9,6%, intant che il numar di cui che si ferme a durmâl è cressût dal 6,6%. Il 65% di dutis lis visitis turistichis e il 60% des permanencis pe gnot a son stâts fatis di forescj, che il lôr rivâ in Slovenia tal prin semestri al è aumentât dal 10,3% a pet dal 2014 (i visitadôrs slovens a àn invezit fat regjistrâ un augment dal 8,5%). I marcjâts forescj plui impuantants dal turisim sloven a nível semestrâl a son Italie (17%), Austrie (14,1%) e Germanie (10,4%), po dopo a vegnîn Cravuazie, Serbie, Gran Bretagne e Russie. Tra lis destinazions preferidis i centrî termâi, e po dopo i comuns di mont, il litorâl e Lubiane.

INCRESSITE CONFERMADE

Ancje i dâts dal Ufici di statistiche statâl sloven pal prin semestri dal 2015 al somee che a confermin lis previsionis di cressite dal World Travel & Tourism Council (WTTC) che al à analizât i dâts de industrie turistiche e butât jù il rapuart su la impuantance economiche dal turisim tai singui païs. Pal 2015 al à ejapât in esam 184 païs dal mont. Secont il WTTC, il setôr turistic sloven cun dut il so indot al varès di contribû quasi al 13% dal Pil sloven (mancul dal 4% se si considere dome la industrie turistiche), dant di lavorâ a 31.500 personis (il 4% di ducj i ocupâts slovens) inte industrie turistiche o 104.500 personis considerant anche l'indot (13,1%). Daûr dal rapuart dal WTTC, la Slovenie e je al setantesim sest puest par chel che al inten la impuantance dal turisim

pe economie e al sessantesim tierç puest par chel che al inten il contribût dal turisim al Pil. No mancjin dut cás altris pussibilitâts di disvilup. La Austrie par esempi si ejate al vincjesim, o ben al cincuantesim novesim puest tes dôs classifichis nomenadis in precedence, la Cravuazie al cincuantesim cuint e al decim novesim puest (daûr dal WTTC la incidence dal turisim sul Pil cravuat e sarà dal 12,5% o dal 28,6% considerant anche l'indot). Di chê altre bande, sedi la Austrie che la Cravuazie a àn invistit inte promozion turistiche risorsis cetant plui impuantantis. Intal 2013 la Cravuazie e à „spindû“ 32,3 millions di euros e la Austrie 50, intant che la Slovenie e à destinât ae promozion turistiche (tal 2014) 5,5 millions di euros; chest an invezit, graciis anche ai fonts europeans, 9,8 millions di euros.

RINOVAMENTORGANIZATIF
E al è propit par miorâ chest aspet che dal prin di Avost, doi agns e mieg dopo la sô fusion cun altri ents e a vincj de sô prime istituzion, e je stade ristabilide la autonomie de Agjenzie pubbliche de Republike di Slovenia pal marketing e pe promozion dal turisim, la Organizazion turistiche slovene (Slovenska turisticna organizacija - STO).

LA GNOVE STRATEGJIE PAL TURISIM Trê a son i obiettifs principâi che si è prefissât l'ent pe promozion de Slovenia tant che destinazion turistiche tai marcjâts forescj: la riorganizazion de promozion, la predisposizion di un program bienâl di marketing eficaç e inovatif e la prosecuzion des ativitâts promozionâls za in cors. La autonomie de STO e je stade volude dal ministri de economie Zdravko Poc'ivalšek che secont lui la agjenzie e rapresente la base fondamentâl pal disvilup dal setôr. Il secont pas, pal ministri, al sarà un rinovament de promozion. E anche par chest i fonts in futûr a varessin di jessi aumentâts. Za in precedence Poc'ivalšek al veve valutât che la Slovenie e varès di invistit inte promozion turistiche almancul vinci milions di euros ad an. ■

Friûl Europe

Cirî il Friûl e ciatâ la Europe, cirî la Europe e ciatâ

il Friûl

— Marco Stolfo —



Cuant che si cîr il Friûl si ejate une vore dispès la Europe e cuant che si cîr la Europe si ejate une vore dispès il Friûl. Lis stessis rivendicazions che a tocjin il Friûl tant che «Patrie» cence etichetis, ven a dî ni «piçule» e ni «extralarge», tant che tiere multilingâl e multiculturâl e tant che spazi di citadinane fondade sul dirit ae diversitât, si pues ricognosilis, in concret, tant che rivendicazions di ispirazion europeane e europeiste. In particolâr, cun riferiment ai ultins cent agns, al è possibil vualmâ cheste ispirazion in pinsîrs, ideis, mobilitazions e azions di caratar sei culturâl che politic: tant a dî che pensâ e fâ alc a pro dal Friûl al è stât – e al è ançjemò – pensâ e fâ alc a pro de Europe e cjalant la Europe. Chest argoment al ven frontât anche inte suaze di un progetto di ricerche alli de Universitât dal Friûl, là che a vegnîn metudis in relazion esperiençis diversis, che però a

àn trê carateristichis di fonde: la atenzion pal Friûl, chê pe Europe e il leam tra Friûl e Europe.

In cheste suaze al è facil ciatâ un puest, par esempi, pe figure di Achille Tellini cula sô vision dal Friûl e de Ladinie, madressude soreut a tacâ de Prime vuere mondiâl, e cu la sô ipotesi di une federazion europeane des minorancis e des nazionalitâts. In cont di autoguvier e Europe, la impuantance di Tellini e ciatâ conferme anche intune testemoneance di Gustavo Malan, un dai siet firmataris, ai 19 di Dicembar dal 1943, de innomenade "Carta di Chivasso", che vincecine agns indaûr al contave di vê ciatâ la peraule clâf «autonomie» propit dentri di une publicazion furlane dai prins agns Vincj dal Nûfcient.

Achi a àn par sigûr une lôr colocazion anche i doi fondadôrs de "Patrie dal Friûl", Felix Marchi e Josef Marchet. Chel istès al vâl pe partecipazion di une delegazion furlane ae cunvigne di fondazion de FUEN (la Union federaliste des nazionalitâts de Europe), ai 10 di Avrîl dal 1949, paicontats mantignûts cun chê organizazion in particolâr de bande di Etelredo Pascolo, pa riferiments ae dimensione europeane fats in diversis occasions de bande di Fausto Schiavi e pe presince di representants furlans, tal Païs Basc, ai 12 di Jugn dal 1988, pe firme dal Manifest di Gernika, pe Europe dai popui, in alternative a chê dai stâts.

La Europe e je un pont di riferiment anche pe normative di tutele di lenghe e dirits. Al è emblematic il cás di chê che e sarès deventade la Leç regionâl 15/1996, fate buine intune prime version ançjemò ai 27 di Setembar dal 1995, ma fermade dal Guvier par vie che e jere masse europeane, cun chei riferiments cussi fuarts ae Cjarte des lenghis minoritaris dal Consei de Europe, che e spiete ançjemò di vignâ ratificade de bande dal Stât talian.

Ancje in dî di vuê, sei pes mobilitazions che pes normis che a chê ur dan rispueste e soreut pe lôr metude in vore, la presince o mancûl di riferiments ae Europe e di coerence o mancûl cui standards europeans a son un indicadôr in cont de lôr justece a pro dal Friûl. ■

Païs Catalans:**presentât****il rapuart****sociolinguistic****sul 2014**Internazionalitari
Redazion

An 2015, an di rapuarts sociolinguistics. Dopo di chel sul ús dal furlan e di chel sul gaelic di Irlande (viôt pagjine 4), ve ca une altri "report" su une lenghe minorizade. Fra dutis, probabil chê che e sta miôr: il guvier catalan al à presentât il rapuart di politiche lingüistiche che al piture la situazion de lenghe proprie intal 2014.

ATRAT SIMPRI FUART

L'element marcât intant de presentazion al è che, cundut dai mudaments demografics che a àn interessât la Catalogne intai ultins agns, il catalan al va dilunc a mantignî il so atrat. Se si calcolin lis personis dai 15 agns insù, il 94,3% de popolazion dal principât al capis il catalan, l'82,4% al è bon di leilu, l'80,4% al è in stât di fevelâlu e il 60,4% di scrivilu. In tiermins gjenerâl al significhe che in Catalogne a fevelin la lenghe proprie passe 5 milions di personis (il catalan al è però fevelât anche intal Païs Valenzian, intes isulis Baleârs, inte fasse orientâl dal Aragon, in Catalogne Nord e inte citât sarde dal Algiers).

LETÔRS IN INCRESSITE

Rispiet al 2013 i letôrs di cuotidiani par catalan a son cressût dal 6,8% e a son cumò il 42,1% de popolazion; il consum di musiche par catalan al è dal 13,3%; intant che in ambient universitari, il 76,5% dai students al studie par catalan. Il studi al permet anche di lâ plui a fonts intes dinamichis di trasmission de lenghe intes "gnovis" fameis catalanis, al ven cussì fûr che il 60,2% dai catalans che a àn dome un gjenitôr natif de Catalogne al fevele ai fîs par catalan, intant che il 27,5% dai catalans che ducj i doi i gjenitôrs a rivavin di fûr al dopre la lenghe cui fîs.

***Sul numar de Patrie di Otubar un aprofondiment su la Catalogne e su ce che si podarès "imparâ" de lôr situazion, purjessint pôc paragonabil a chê furlane. ■

CAMPAGNE ABONAMENTS. DANUS UNE MAN



SÊSTU STUF DI LEI ROBIS CUINTRI DAL FRIÛL?

Aboniti a La Patrie dal Friûl cul

Cont postâl nr. 12052338

intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemonè.

O aboniti midiant bonific:

IBAN IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, sede di Glemonè (UD)

Par un Friûl plui furlan

Chei di "Felici ma furlans" in trasfierte al Piccolo Teatro Grassi di Milan. E a 'nt preparin altris



Parfurlan la peraule italiane "felicità" no esist. Nancje "abbraccio", "sorriso", o il verp "amare". E po ben. No sarìn romantics, o pûr sarìn dome plui savis, sielzêt voaltris. Ma, atenzion, no esist nancje la peraule "cummilingus". Che invezit in triestin, par fâ un esempi, e je. E si dîs: "merendar en genoci". Cemût mai che noaltris no le vin? Cun intervents di chest gjenar si son intervaladis lis proiezions dal esordi milanêsi di "Felici ma furlans", ven a stâi la prime sit com par furlan sul "homo furlanus", li dal prestigjôs Piccolo Teatro Grassi te suaze de rassegne "Trame d'autore".

PAR DUCJ, NO DOME PAI LOMBARTS Sul palc, i ideadôrs dal progetto Alessandro Di Pauli e Tommaso Pecile. Compliments ai doi, parcè che dopo di jessi stâts bogns di autofinanziâ il progetto vendint i biliets dai spetacui teatrâi leâts ae serie tv, a ân aneje rivât a puartâ il lôr lavôr fûr dal Friûl, intratignint il public forest in gracie des spiegazions de furlanetât (come il riferiment chi parsore) e ai sottitui. E a 'nd è par ducj, no dome pai lombarts. I video si cjatin sottitulâts in plui che par talian, aneje par inglês, francês, spagnûl e adiriture... triestin. Triest tal 2013 al è stât propit une des primis datis "tal forest", vignude dopo di Barcelone tal 2012. Dute di gioldi la traduzion curade di Diego Manna, li che par esempi "tiritti in bande" al devente "sposta i manzi" (ducj i episodis de prime stagjion si cjatin online su www.felicimafurlans.it/stagione1).

DIREZION BILBAO Daspò di vê vinçût il prin premi tant che vôt dal public al Roma Web Fest, i fantats di "Felici ma furlans" a Otubar laran fin a Bilbao, par partecipâ a un dai plui grues web fest di Spagne presentant la seconde stagjion, jessude l'an passât cul contribût de Arlef, la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane: 6 episodis, cheste volte plui luncs (20 minûts) e svilupâts intune uniche storie. Dai 19 ai 20 di Setembar, invezit, ju cjatîn a Feagne, li che a organizin il festival di teatri "Art tal ort", une rassegne di teatri vie pes plaçutis dal biellissim borg furlan. ■ N.G.

Svolte Pop par Priska, ma dome cuntun toc par furlan: il gnûf disc

— Natascia Gragano —



PRISKA INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

A son passâts 5 agns dal sô ultin lavôr "Eppure ti vedo ancora" che la cjantautore Priska e ven fûr cunctun gnûf disc: "Souvenir de Printemps" (etichete indipendente "La Chouette"), presentât ai 28 di Avost a Vençon. Vot tocs par francês, talian e furlan, cun jê ae vôs, ghitare classiche, acustiche e eletriche, bas, tastieris e omnichord; Luca Brunetti ae ghitare eletriche, bas, tastieris e programazion e Louis Armato ospit cu la sô ghitare acustiche tal toc *Ailleurs*. La artiste di Pluver, che e je aneje professore di ghitare tes scuelis mediis a orientament musical de provincie di Udin, e je nassude in France e feveli lis trê lenghis.

Priska, ti ejatîn daspò di 5 agns. Ce âstu fat in dut chest timp?

O soi simpri lade indenant a sunâ. O soi stade invidade a esibîmi aneje in Slovenia, Svuizare e France. E o ai simpri regjistrât, scrit... scrit e regjistrât in chescj agns. Il risultât al è "Souvenir de Printemps" (ricuart de Vierte), che o ai scrit i tescj e lis musicis.

Ce represential pe tô cariere di artiste chest gnûf lavôr?

Rispriet a chei altris ed, i gnûfs tocs a son plui "pop", e cun plui rangjaments. Al è un lavôr che o ai curât tai detais, cu la colaborazion di Luca Brunetti, che al è aneje curadôr de grafiche dal disc.

Di ce contino i tocs?

I tescj a fevelin di sensazions, par esempi *Hajra* al è un ritornel che mi soi insumiade une gnot. Cirint su Internet o soi capitade sul non di Hajra Catic, femme bosgnache che e à pierdût l'om e il fi in temp de vuere de ex Jugoslavie. Mi soi ispirade ae sô storie dramatiche par scrivi une cjançon di amôr li che il so om i fevele. O pûr in *Fatina*, che e je une ninenane par adults, o *Le nouvel an* li che une femme e fevele a une frutine e i augure di jessi sburtade dal vint di Nordest e niçade des ondis celestis. I

tescj a son dispès onirics, parcè che si sposin benon cu la mê musiche.

Cemût mai la sielte des trê lenghis?

Jo o soi nassude in France e fin a 6 agns o ai ejacarât dome par francês. Po cui miei o sin tornâts in Friûl e alore a son rivâts il furlan e dopo il talian. O dopri lis trê lenghis pes mês produzionis, e la sielte di une o di chê altre e ven dade de musiche: al è il sun che mi puarte di une bande o di chê altre, che mi ispire. Il francês al è chel che o dopri di plui, parcè che la sô dolcece si adate ben ae musiche che o fâs.

Al è dome un toc par furlan. Cemût isal nassût?

Mi impensi che o vevi ejatade la musiche, e la sielte di scrivilu par furlan e je stade imediade. No ai vût dubis che il toc Lontan, che al ejacare dai temps cuant che al è facil fâ promessis che però no laran lontan, un toc malinconic, nostalgic, al fos par furlan. Difícil spiegâ il parcè, ma o sint sunâ e o capis la lenghe plui adate.

Dulà podino scoltâti?

Ai 16 di Otubar o sunarai i tocs dal gnûf ed a La Girada di Udin. Par tignûs inzornâts al è aneje il gno sît www.priskamusic.com. ■

DISCOGRAPHIE

Diplomade in ghitare classiche al Conservatori di Udin, tal 2004 Priska Benelli e tache une colaborazion cul cjantautôr Lino Straulino. Al nas cussì il prin disc "La fureur de Papavoine" (etichete Nota, 2006). Tal 2010 al ven fûr "Eppure ti vedo ancora" (Nota), publicazion di 12 cjançons, li che Priska e je autore des musicis e di part dai tescj (chei altris a son di Lino Straulino e Alessandro Hellmann). Il 2015 al è l'an di "Souvenir de Printemps" (etichete indipendente "La Chouette"): 8 tocs par francês, talian e furlan. ■

Simpri bogns

**Vigji Dal Piçul,
Storie di Sanzòrc
di Noiâr,
(cence date)**

— Laurin Zuan Nardin —



"Furlan dal puest Sanzòrc di Noiâr (uficial San Zorç). Al è il cjâf lûc dal teritori comunâl e des frazioni: Cjarisâ, Gjai, Noiâr, Ziline e Cucule. E des localitâts abitadis clamadis: Borc Julian, Planais e Zone Industriâl Ausse-Cuar.

Il teritori comunâl al ocupe la superficie di 25,90 Kmc. Elâ altitudin e va di zero a dîs metris sul nivel dal mât a cunfin cun Porpêt".

Cussì Vigji (o, se o vê miôr, Luigi Del Piccolo) al comence cheste storie de citadine de Basse furlane che za e veve viodude la lûs agns indaûr par talian. Che e partis cunctun ejapitul introdutif che al met in suaze il teritori che si à di fevelâ: panorame toponomastic, descrizion des glesiis, tabele dai administradôrs (dal 1847 a vuê) e dai plevans (dal 1835 a vuê). Cussì il letôr al sa ben di ce che si fevele. Ance se la storie no si siere al teritori di Sant Zorç, ma e met aneje in lûs i raparts che al à vûts dilunc dai secui cui pañs dongje e massime cun Aquilee (la associazion che e à patrocinât il studi si clame *Ad Undecimum*, non che al è dut un program: undis miis di dulâ? e parcè?).

A son sedis ejapitui in dut, de preistorie fin aes prospetivis futuris de zone industriâl Ausse-Cuar e dal puart di Noiâr. Passe cent e quarante pagjinis, insioradis di cuarantecinc fotografis di epoche e completadis di une bibliografie nudride e di notis une vore utilis. Difiets? Qualchidun nol pues mancjà: la note 203 e ripet un paragraf di p. 87; la descrizion de cuvieretele si ejatile dôs voltis; qualchi frase che e quete un tichinin.

Ma il libri al è di preseâ par vie de competence che al mostre in fat de storie e des ricercjis che a coventin par scrivint. E po al à aneje il merit di meti dongje tantis informazions che magari za si cognossevin ma che a jerin sparniçadis in ca e in là: cumò chei di Sant Zorç a ân un strument di consultazion facile e imediade: i acjadiments plui impuantants des variis epochis, la cronologie des robis sucedudis intal ultin secul e mieg, i sanzorzins che i ân dât lustri al lôr pañs, la tabele di dutis lis vitimis inte seconde vuere mondiâl e v.i. E no je robe di pôc.

Al ven di dî che al sarès biel se ogni pañs al ves la sô storie scrite su di un libri di podê leile. Massime se cheste storie e je ben fate, complete, detaide ma cence pesantecis, come cheste chi. ■

Zodiac furlan

— Bete di Spere —



VERGJINE

Nassûts jenfri i 24 di Avost e i 22 di Setembar

Segn di tiere (coventional dîlu?)

Plante fortunade: la blave

Chei nassûts tal segn de Vergjine a son int precise, puntiologie, atente ai detais e ae organizazion. In sumis: a son in pratiche come duej i furlans, dome un tic plui rompicitis.

Cun di plui, chei de Vergjine, oms o feminis che a sedin, a ân passade la vite a sintîsi fâ simpri lis stessis batudis, simpatichis tant che un arbitri triestin intune partide dal Udin, come par esempi "Ah, ma sêstu Vergjin?", e parchest-ingjener - no son dome precîs e puntiôls ma aneje avonde sustôs.

Un om nassût tal segn de Vergjine al devente soreduz inzegnîr o tecnic di cualchi cjosse.

Se nol è tecnic pardabon, al fâs fente di jessilu, e al met bocje su dut.

La femme Vergjine e ten la cjase nete e ordenade come se e fos un museu (e se e je aneje un pôc tabaiote, us us fâs aneje di audiovuide).

Tal cîl, la costelazion de Vergjine e sta jenfri il Leon a man drete e la Belance a man çampe, e e confine a misdi cul Centauri. Tor sudest, e je dongje de costelazion de Barcolane e chê dal "No se pol" (une costelazion dal oroscop triestin, a forme di barcje cuntun distirât parsore a no fâ nuie), e viers nord si slungje viers la costelazion de Wienerschnitzel e di chê dai ejarsons.

Sarà forsit par chei che i studiôs a ân verificât tai agns un fenomen unic te storie de astronomie: la Vergjine si sta biel planc dislontanant des costelazions de Barcolane e dal "No se pol", par svinçâsi a chê plui a nord.

Secont cualchi strolic, cheste mudament al fasarà deventâ i nassûts sot dal segn de Vergjine ancjemò plui precîs e scrupulôs, tant che si pues viodi che la stesse costelazion e sta ordenant miôr lis stelis par fâlis stâ plui dretis.

Bees: Inutil dîus nuie: o vê bielzà sotman dute la situazion finanziarie vuestre e dal vuestri borc.

Amôr: Cuntun segn come il vuestri, al è pôc ce dîsi (va ben, va ben, donde batudis!). ■

IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL SETEMBAR

Mario Martinis



IL SORELI, LA ATMOSFERE, LA NATURE

Il soreli, bandonât l'emisferi boreâl, al passe l'ecuator celest tal ecuinozi de Sierade (22 di Setembar), cuant che la durade dal dì e de gnot e je avuâl e e va indevant a sprofondâ tal cil dal emisferi austrâl. Moviment e perturbazions atmosferichis che a segnî il passaq de stagion ejalde a chê frede. Dopo lis bordadis meteorologichis dal ecuinozi, il clime al tache a fâsi simpri mancul clip e plui temperât, cun zornadis celestis, frescjise ancjemôsoregladis e seris tenaris e turchinis. La nature e tache planc a planc a inmatumîsi e a tirâsi indaûr, i paisaçs si fasin plui dolçs e delicâts. E tache la languide Sierade.

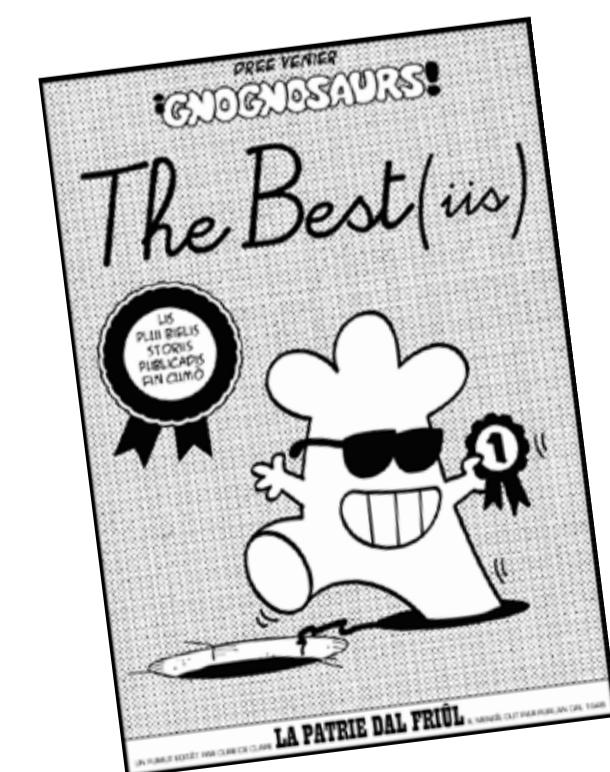
jechis (rêts, têls e altris protezions) in spiete des seminis de Sierade; lis feminis a semenin ancjemô salatis, lidrics, rucule, ravanei, valeriane, caulfôrs, cevolis e spinazis. Tal zardin chest al è il temp plui adat par semenâ gnûfs tapêts di jerbe; il contadin al viôt ancje di sistemâ agadôrs pal miôr disgotâsi des aghis meteorichis in plui, dai ultins sflaçs di jerbe tai cjamps e de coltade di fin Istât dai terens. Tal zovin di lune si traplantin primulis, campanulis, violârs, malvons e digitâi. Dentri de feste de Nativitat di Marie (8-IX) i arments a tornin dai cjampeis, atividât che e pues intardâsi dome fin ae feste di S. Michêl (29-IX), date segnaletiche de racuelte des cocolis e des cjastinis. ■

VORIS DAL CICLI AGRARI

Prime part des vendemis, de racuelte di pomis e altris prodots de tiere (come lis cocis), che a viodin impegnâts ad implem coltivadôrs e tancj aiutants. Tai orts al ven controlât il stât des cuvieriduris des

RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Gjavât fûr di "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizions dal cicli dal an" (Pasian di Prât, 2012): o ringraziùn l'autôr pe disponibilitât e pe colaborazion ■ Redazion



UNE ZORNADE TAL PALAC

pre Antoni Beline

In chescj mês te nestre Region al è un grant dibatit su la riforme dai ents aministratifs: provinciis, comuns, acorpaments ben o mât acetâts e contestâts dal teritori furlan, colegios electorâi, revisions fatis plui a taulin che tignint cont de storie, de gjeografie, e di une identität culturâl... Ve culi l'impression di pre Antoni lant tal palaç. O sin tal 1984. Isal gambiât alc?

pre Roman

Cun Luzie Sasso e Pieri Fontanin o ài stât ancje jo a compagnâ Fidrì dai Ros la dì ch'al veve di fâ la consegne simboliche des 93.541 firmis a pro de region autonome Friûl. Cuatri gjats par un fat straordenari. Ant sarès tantis di fûsu chê zornade: dal mausoleu che ti ven frêt dome a meti pât dentri, des corsiis colôr pantiane, de sdrume di scrivants e impiegâts e segretaris, dal fotograf che ti litrate e no ti consegne il litrat. O dai conseîrs ch'a balinin sù e jù, ca e là tant che furmiutis, ancje se lis furmiis a son nomenadis plui par chel ch'a fasin che no par trop ch'a balinin.

Mi fermarai a cualchi «flash» o lamp di chê storiche zornade.

Turel, ch'al è di Bicinins, par vie ch'al è president de region autonome «Friuli-Venezia Giulia» nol à podût scantinâ un et de sô incarighe olimpiche che lu sisteme fûr de storie, soreudut de storie de sô int. Al à «cjapât at».

I conseîrs, a mieç dai rispetffs deans, a vevin di dâsi dongje te sale colôr cil duej insieme. A son rivâts cuant che a àn podût e chei che urà parût. A mancjavîn i republicans, i liberâi, i socialdemocraticis e, che nus à



maraveât no pôc, i democristians.

Al jere Cjarpenêt, ma rivât al ultim moment e a non so. Juste in temp par fâ une figure sclagne, ancje s'al à salvât la muse dal partit. Coerent il missin Morelli, restât ae Italie risorzimentâl; ejacaron De Agostini dal MF; un tic sirucât il communist Pascolat; preparât e franc il DP Cavallo; imberdeât Cjarpenêt, che nol rive, insieme cun Bressani, a capî che i furlans a son minorance etniche. Chei che plui a àn fat dûl e rabie il sloven Stoka e il socialist Saro, furlan di Martignâ.

Si scrupulave che Stoka, jessint minoritari, nus varès capîts. Invezit al à laudât che mai i triestins e l'unitât regionâl, inventant miliarts che lôr nus varessin dât intant

dal taramot (e no l'incontrâr, che lôr a àn roseât tai nestris dams) e paventant ce ch'al sucedarès se i triestins, spacantsi la region, no podaressin plui vignâ a sgliciâsi in Friûl. E nissun nol veve fevelât di stangjis, anzit. Saro si è confessât che l'autonomie furlane domandade dai socialisej dal '78 al jere stât un

at emotif, su l'onde de furlanetât spissulade fûr cul sisme. Il gnûf verbo craxian al é: vê dut tun pugn par podê messedâ miôr. Duncje nuie divisions, ma eficientism.

Suntun pont ducj si son cijatâts dacuardi: che dibot 100.000 di lôr a son un fat «non trascurabile». Stranie cheste belance, di int che si bute malade cuant ch'e pier une zumiele di vòts e che no si scompon denant di un popul ch'al dîs di no a pleton a di une region bastarde!

A gustâ, che a àn ancje il bufet e convenient ancje, nus à fats restâ scaturâts il socialist Ermano, tumiecin. Al jere di vene juste.

«Par nô cjargnei al esist un sô nemî: il furlan, che nô cui talians si cijatîn benon!». «Se al jentre il furlan tes scuelis (la lenghe, n.d.r.), o tornîn indaûr di tresinte agns. Vuê tes scuelis si à di studiâ francês, anglês e rus. Crodêmal a mi, ch'o ài mandât pal mont miârs di zovins des mês scuelis e che si àn fat onôr!». O sin jessûts cun cheste figure mieze diroade di un politic che si vante di vê mandât pal mont la sô int, impen di vêle fate restâ a scombiati e a dâ il miôr di sè te sô tiere. No son ducj cussi, ma ti fore il cûr a sinti putanadis dal gjenar.

Di fûr al pluvisignave e al sbuereave che ti jentrave tai vues. Ma almancul si tirave il flât.

E nus è vignude une gole osteade di tornâ di corse di corse tal nestri Friûl, martar e par malis mans.

Tornant cjase, o ài provât ce ch'al veve provât chel gno frut ch'al veve scrit tun compit: «E così finì questa bella giornata!». Al veve stât tal cimitieri.

La Patrie dal Friûl, Març 1984 ■

«THE BEST(IIS)» IL LIBRI DAI GNOGNOSAURS!

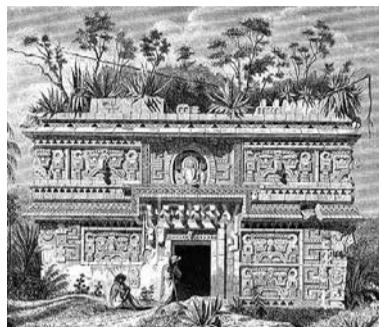
No âstu ancjemò il libri dai Gnognosaurs? O lu âstu e vuelistu regalâ une copie a cualhidun altri? No stâ a pierdi la occasion:
MANDINUS UNE MAIL PAR VÊLU A CJASE A
info@lapatriedalfriul.org

Il presit al è di 6,80 euro plui la spedizion di 1,20: total 8 euro!
Al inizi dal libri lis lezionutis su cemût che si lei il furlan!

«Il lavôr di Dree Venier al è aromai un classic de letetrature par furlan: i siei fumuts a judin a imparâ la nestre lenghe, ancje par cui che no le fevele. E magari, cu la scuse di judâ fîs o nevôts, gjenitôrs e nonos si cijataran a lei insiemit lis aventuris dai Gnognosaurs!» (Pre Roman Michelot)

La Costituzion Messicane cumò e je bilengâl: la traduzion Spagnûl-Maya finide dopo agns

Radeschi



La costituzion Messicane e je ufficialmentri deventade bilengâl.

Dopo agns di traduzion, une version spagnûl-maya de costituzion e je stade presentade al Senât dal Messic ai prins di Avost.

La lenghe maya e je la plui fevelade fra lis lenghis indigjenis dal Messic e il coordenadôr de traduzion Fidencio Briceno al à dit che rivâ a fâ la costituzion bilengâl al "costituîs un document di valôr inestimabil pe integratzion e pe identitât nazional". Rindint il document disponibil in lenghe maya, il païs al à fat un impuantant pas indenante "fat in mût che il sisteme legal al sedi a puartade di man dai indigjens", al à zontât.

RICOGNOSSEMENT IMPUARTANT

Podê doprâ la lenghe indigjene te vite di ogni dì, come la costituzion, al da ae culture dal puest ricognossiment e valôr tant che al spagnûl, lenghe ufficiâl.

Luis Raoul Gonzales Perez, President de Comission Nazionalâ dai dirits umans, al à dit "nô o disaprovin ogni forme di discriminazion cuintrâ lis popolazion indigjenis, che a sedin fatis des autoritâts o che a vegnî des manjancis di bande des autoritâts".

LIStI NATIONAUX DES LENGTHS INDIGJENIS AL À STIMAT CHE UN MILION DI PERSONIS A FEVELIN DOME LA LÔR LENGTH. ALMANCUL 800.000 A FEVELIN MAYA, CLAMÂT ANCE YUCATAN MAYA. DES 364 VARIANTS CHE SI FEVELIN IN MESSIC, 60 A RISCJIN DI LÂ PIERDUDIS. ■

LISTE REGIONAUX DES INSEGNANTS IN LENGTHS FURLANE

La liste regionalâ dai insegnants cun competencis ricognosudis pal insegnament de lenghe furlane e je cundizion necessarie par davuelzi ativitâts di insegnament de lenghe furlane e par esercitâ la funzion di coodenadôr di rêt. A puein iscrivisi i insegnants de scuele de infanzie, de scuele primarie, de scuele secondarie di prin grât e de scuele secondarie di secont grât. I recusîts di acès a son publicâts sul sít de Region F-VJ: www.regione.fvg.it. Si à temp fin ai 21 di Setembar par presentâ la domande ■ ➤ ARLeF\LPDF

Par no smenteâsi dal Nepal

— Redazion —



Cul taramot dal 1976 i furlans a àn scrit "Il Friûl al ringrazie e nol dismentee". Cul taramot dal Nepal al è tornât il moment di dimostrâ immò une volte la solidarietât dal Friûl pe int che e sta passant chei stes moments oribii. Noaltris no si dismentein di solidarietât ricevude quasi 40 agns indaûr.

Cheste grande tragedie e sta lant fûr dai titui dai giornâi, ma la emergence no je finide e coventaran tanç agns par comedâ chel che al è stât crevât di chel "orcolat". Par chest ancie chest mês us segnalât une associazion furlane

"Friuli Mandi Nepal Namasté onlus"

che e lavora in Nepal cun progets dedicâts in particolâr par garantâ la scolarizazion dai fruts. I progets a son seguîts diretametri dai volontaris furlans de associazion, che e van sul lûc a viodi cemût che son impleâts.

Par fâ une donazion, si pues fâle li dal cont corint postâl 86120466 intestât a "Friuli Mandi Nepal Namastè". La causâl "terremoto Nepal".

Par ogni informazion lait sul lôr sít: www.mandinamaste.net ancie un piçul segnâl al pues dâ une grande man. ■

ARC DI SANT MARC

MERIT FURLAN A CELESTINO VEZZI

Intant che il nestri giornâl al leve in stampa, ai 5 di Setembar si son fatis lis premiazions dal "Merit Furlan" li dal Cjistiel di Darcjan Disore. Rivât chest an ae sô trentesime seconde edizion, il premi al à riservât une sorprese che nus à fat tant plasé: un dai cuatri vincidôrs, di fat, al è stât Celestino Vezzi. O sin contents parcè che Celestin al è un promotor de culture furlane e cjargnele di chei vêrs, di chei apassionâts, di chei furlanisej. Chei che la culture furlane no je folclôr o rieuart dal passât, ma culture di une nazion e di un popul. Un furlan che al è furlan no dome parce che al è nassût chenti, in sumis. Chei altris vincidôrs a son Eddi Bortolussi, poete e atôr, Atili Maseri, cardiolice, Alessandri Ortis, garant pe energie.

Une menzon particolâr e larâ ae memorie di Zuan Melehior tant che co-fondaôr e ideadôr dal Premi. ■

Seste edizion dal premi bienâl di poesie "Tracanelli": la consegne pai 30 di Setembar

.....

Al è jessût il bant di concors pe VI edizion dal premi bienâl di poesie Nelso Tracanelli, organizât dal Comun di Sant Michêl sul Tilmont, cul patrocini di Associazion "La Bassa", Societât Filologiche Furlane, EFASCE, CUF di Udin, "Centro Studi Paolo Pasolini", CIRF, Provinceis di Vignesie, Pordenon e Udin, Region Venet e Friûl-Vignesie Julie.

Il premi, che al intint memoreâ e promovi la figure e la opare di Nelso Tracanelli (1934-2002), al à dentri une sezion in lenghe furlane (di cualsise variante locâl) e une in lenghe taliane.

Si pues partecipâ a dutis dôs lis sezions, li che i concorints a podaran presentâ no plui di trê poesiis che a vedin al massim 30 viers par ognidune. Lis composizioni a varan di jessi ineditis.

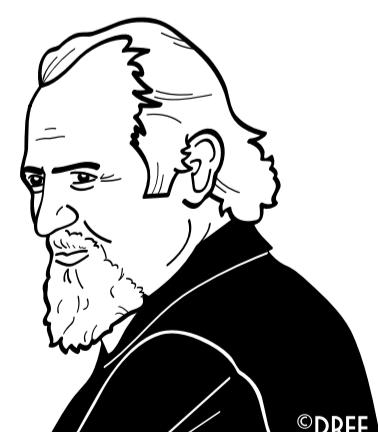
Par dutis dôs lis sezions il prin premi al è di 1.000 euros, secont e tierç di 500 e 300 euros.

Par cui che al à voie di partecipâ, e je une cuote di 10 euros par spesia di segretarie e il tiermin al è ai 30 di Setembar dal 2015.

La premiazion si davuelzarà ai 20 di Dicembar.

Te ultime edizion dal 2013, il vincidôr de sezion furlane al è stât Antonio Cosimo De Biasio di Cordenons cu la poesie "A tiro sempre ario uvì de me".

Par vê informazions o viodi il regolament complet, rivolzisi ae biblioteche comunâl "Nelso Tracanelli" di San Michêl sul Tilmont, via Piave, n. 2, tel. 0431-50020 fax 0431-512980, direzion di pueste eletroniche biblioteca@comunesanmichele.it, o pûr viodi sul sít dal Comun: www.comunesanmichele.it



CUI JERIAL NELSO TRACANELLI

Mestri elementâr di Sant Michêl sul Tilmont, poete e scritôr, conseñer dal so Comun e de Filologiche, tra i fondadôrs de Associazion "La Bassa", al è stât un dai prins a movisi par fâ tornâ in Friûl il Mandament di Puart e in particolâr il so Comun di nassite, Sant Michêl. ■ ➤ Redazion

In Bretagne, la repression de France cuintrâ de riunificazion

— Internazionalitari/
Redazion —NOMINOE, PRIN DUCHE DI BRETAGNE
(INCISION, 1922)

Il Stât francês, un dai plui nazionalisj in Europe, paï fâ cuintrâ a lis minorancis no adote la tatiche de Italie (un altri biel vues in cont di nazionalism) ven a stai il spietâ par spietâ, lis peraulis e nissun fat, il voltâsi de altre bande. Nol à fastidis a doprâ lis manieris fuartis e l'esempli nus ven de cuision Bretone.

Di chê bandis, a van indenant lis iniziativis par domandâ la riunificazion dal dipartiment de Loire Atlantique cul rest de Bretagne storiche intune region uniche, ma a compagnâlis dispès e je la rispuesta repressive des autoritâts francesis. Doi i câs sucedûts il mês passât.

ARESCJ_ Intant dal Festival Interceltic che si davuelç zaromai di agns a An Oriant / Lorient, une delegazion de organizazion Bretagne Réunie e à otignût dai organizadôrs de manifestazion il permès di partecipâ ae sfilade dai grups adun cu lis realtâts che a rivavin de aree di Naoned / Nantes par rivendicâ la partignice di chest dipartiment ae Bretagne. Sul prin tacâ de sfilade funzionaris di polizie ju àn però arrestâts par vie che, secont lôr, no vevin dirit di partecipâ a di une manifestazion culturâl, ma a àn vût di liberâju dopo che i organizadôrs a àn spiegât che la lôr partecipazion e jere stade autorizade. Chel istès la delegazion di Bretagne Réunie no à rivât a finâ la sfilade par vie che i stes funzionaris di polizie ju àn obleâts a bandonâ la manifestazion dopo che a vevin fat une part dal percors.

NO AL CARTEL_ A Blaen, invezit, il prefet al à ordenât ae administrâzion comunâl di gjavâ un cartel logât su la jentrade dal paâs là che si rivendicave il dirit de Loire Atlantique di partignâ a di une region unitarie cun chei altris cuatri dipartiments bretons. A autorizâ il cartel al jere stât il conseñer comunâl cuntun vôt majoritari. Intal ordin de prefecture no son stadiis nanceje motivadis lis resons par gjavâ il cartel. ■

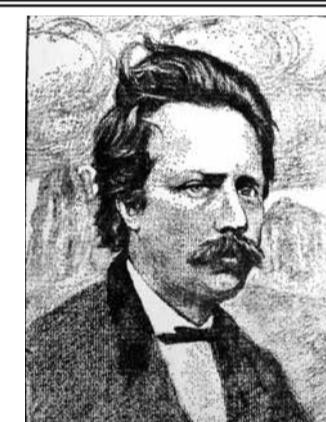
150 AGNS FA E JE STADE CONCUISTADE LA PICHE DE MONT COLIANS, LA PLUI ALTE DE PATRIE



Vuê l'objetif dai grancj scjaladôrs a son lis altis cimis des monts de Asie tant che l'Himalaya, ma un temp la sfide de "concuiste" des monts e jere in Europe.

Chest an si celebrin i 150 agns de prime assension de piche plui alte dal Friûl, il Colians (m. 2.780): almancul in maniere ufficiâl, viodût che i cjaçadôrs e i pastôrs cjargnei, chê cime za le vevin scjalade.

Protagoniscjilgrantesploradôrdes Dolomitis, il vienês aristocratic Paul Grohmann, fondadôr dal circul alpin austriac, e un marangon e cjaçadôr di Culine, Niccolò Sottocorona.



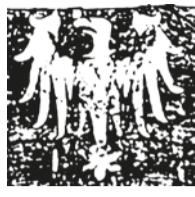
PAUL GROHMANN

Di chê volte, il Colians al è deventât un pont di riferiment paï excursionisj che a puein amirâ lis sôs bielecis e riejecis gjeologicis e botanicis. A son presints ancie cierts ripârs, tant che il Tolazzi e i Marinelli e la cjaminade e pues lá indevant fasint une visite al lât Volaie sul confin italo austriac.

Intal stes an, e je stade ancie la prime assension dal Cervino (4.478 m): un an che duncje al à puartât ae concuiste de cime plui alte a ovest e chê plui a est dal arc alpin talian.

«Dispès – al à afermât Giulio Magrini, President de Associazion des sezions di mont dal Circul alpin talian – si dismenteisi che il Colians e je la nestre mont plui alte, confondintle cu la Mont Cjanine o cul Mangart. Inte stesse maniere che il Triglav al è une istituzion paï slovens, o il Glossglockner paï austriacs e i carinzians, o volaressin che il Colians lu deventâs paï furlans».

Insume, al podarès deventâ, par ogni furlan, un vêr simbul e la mont che si à di lâ sù almancul une volte inte vite. ■ ➤ Redazion


**DULÀ
CJATÀ LA
"PATRIE"**

Sêstu proprietari di une edicule o une librarie che e varès gust di vê «La Patrie dal Friùl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met für la Patrie: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarìn dacuardi par furnîti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friùl» si cjatile

**CASSA DI RISPARMIO
DEI FRIULI VENEZIA GIULIA**
**In dutis lis filiâls
de Casse di Sparagn**

Friùl-VJ. Te librarie, ediculis e tabacherie

dal Friùl, li di:

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN • LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto 20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS di Modotti L. SS. Pontebba Vie Corecian, C.C. Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di Alessia Della Mora via Zoratti 26, Camporiformido (UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria 2, MERET DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC (PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1, Orsaria - PREMARIÂS • EDICULE CURIOSITÀ di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentín 28, VISEPENTÈ • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA CHIUSSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE (GO) • EDICULE PERS di lez Alessandra, Via V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE «Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3, MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini Cristiana, Via Rome 67, CODROIP • MINIMARKET di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD) • CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Modolet 2, Romans dal Lusinç • GIO-CART di Capolicchio Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusinç • TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli 27, Migie • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci 3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea, place Roma 3, Dael • EDICULE "Marta", via Udin 1 Maian •

N. 9 — SETEMBAR 2015
(938 AGNS DE PATRIE)



DIRETÖR RESPONSABIL ANDREA VALCIC,
COLABORADÖRS MAURO DELLA SCHIAVA,
GIOVANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI,
NATASIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN,
ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS, ROMANO
MICHELOT, ROBERTO MURADORE, ZUAN LAURIN
NARDIN, LINDA PICCO, ELISABETTA PITTANA,
OSCAR PUNTEL, CHRISTIAN ROMANINI, MARCO
STOLFO, WALTER TOMADA, DREE VENIER, MARTA
VEZZI, PIER ANTONIO ZANINI, DAVID ZANIRATO.
... **L'UFICI DI SEGRETERIA DI GLEMONE** AL È VIERT
AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS
DES 15.30 AES 17.30 ... **REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE**
VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE
(UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 ... **LA GNOVE**
E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.
ORG ... **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.
ORG ... **PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE** ... DREE
VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT ...
STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT
... **MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNAL DI UDIN N. 20**
DAL 21.06.1984 ... **PROPRIETAT CLAPE DI CULTURE**
«LA PATRIE DAL FRIÙL» ... «LA PATRIE DAL FRIÙL»
E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÜT FINANZIARI
DE REGION FRIÙL - V.J.
... **I ARTICLI A SON SCRITS IN LENGE FURLANE**
E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGION FRIÙL - V.J.
UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

ABONAMENTI ... L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mès daspo che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris ufcis. Il giornâl e i regâi a rivarân cjase dai abonâts par pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friùl» Glemone. Sul boletin impensisti di scrivi la forme di abonament. **O aboniti midiant bonific:** IBAN n. IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208 - Casse di Sparagn dal Friùl-VJ, Sede di GLEMONE (UD) Sul bonific impensisti di scrivi la forme di abonament, mandanus ancie une e-mail cul to indris complet. Abonament par un an (sie pe Italie che pal forest) 25,00 Euros; (viôd sul sit www.lapatriedalfriul.org ae pagine CEMÛT ABONASI).
oooooooooooooooooooo

A TU PAR TU

DA PÎT DE CLEVA CUN SIRO

Ce che a disaressin dal Friùl di vuê, chei che a àn fat la sô storie

Angelo Floramo



ANGELI INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

*Inteletuâl di grant valôr, nassût a Cesclans tal 1913 e muart a Tumieç tal 1991, **Siro Angeli** al è stât un grant spperimentadôr di lengaçs, poetichis e formis de narazion inte suaze de culture contemporanie. Student dal liceu Stellini di Udin, si è formât te prestigjose Normâl di Pise sot de vuide di preseâts critics letteraris de fame internazionâl tant che Attilio Momigliano e Luigi Russo. Amì dai poetis talians Giorgio Caproni e Alfonso Gatto, sburtât de vite a torzeon pal mont, nol à mai dismenteade la sô tiere, come che al à dimostrât inte maraveose trilogie letterarie ejargnele: «La cjase», «Gno fradi il cjariesâr», e «Dentri di nô», scrits par talian, e intal poeme naratif par furlan «L'aga dal Tajament». Trasferit a Rome, al à collaborât fin tal 1977 ai programs culturâi de RAI, dimostrant une grandissime cjarie di inovazion. Convertit ae curint ermetiche dopo di un sbandament crepuscolâr, si è fat nomenâ tant che poete vincint premis di grant valôr a nivel nazionâl e internazionâl. La sô opare mestre universâl e reste la interpretazion in lenghe furlane di Barbe 'Zef, tal film «Maria Zef» di Vittorio Cottafavi, jessût tal 1981 e ispirât ae conte straordenarie di Paola Drigo, là che si pant une vision crude, dure e critiche de societât patriarcjâl ejargnele, metint in evidence la condizion dramatiche de femine, la miserie, la arogance dal om paron e il tabù dal incest. ■*

La muse e somee sgjavade tal len. Un di chei mascarons di carnevâl, par fâur pôre ai fruts. Ancje lis mans, i braçs, lis gjambis a somein vignudis fûr, sclese par sclese, di un coc di rôl plen di grops, dûr di brusâ ancje tal fûc. Al cjamine svelt tant che un cjavrûl su pal troi di claps che al cor in creste viers la plêf di Cesclans, là che al è nassût: «Rimpinade sul cret, lidrîs di fadie e di miserie. Un miscli di sanc latin, todesc e slâf, imbastardit cun ducj i fîs di Cain che ason passâts parca: vele, la Cjargne». E mi mostre il clap, blanc e dûr tant che il dint di un zigant. E i lens, vignûts sù pe frate, pleâts e ingobâts dal frêt di cuissà ce tancj Inviers. I orts robâts al bosc, cui bastons pai fasûi plantâts inte tiere nere, come se a fossin lis pichis di cuissâ quale cubie di cuerârs dispierrâts dai secui e tornâts a vivi culi. I trois, di jerbe lizere, cuasi un sunsûr prât

di gjenerazions di feminis, cu la lis strecis biondis e i scarpeti tai cosse su lis spalis, a masanâ cul flât a grops ogni dì de lôr vite. E lis ejasis, une cressude su la cope di chê altre, cuasi a protezisi di dutis lis bueris de storie che a son passadis su pai lôr cops. «Viodistu? No ti someie une metafore straordenarie di ce che o sin? Il destin de Cjargne al è compagn di chel dal Friùl: di une bande te presentin tant che un paradîs. Jerbutis, rosutis e stelis alpinis, pases di un vert di flabe, la bielece dal paisaç, il misteri di un bose profumât di ciclamins. E la vite sane e pure di int gjenerose e fuarte, contente di vivi chi, su la creste dal mont, ejantant in gjonde: cuant che si puarte dongje il fen, cuant che si va a ejoli la aghe te fontane, cuant che si fasin i lens, o si viôt des pioris. O ancie cuant che si mûr in vuere. Simpri contents, ca sù di nô, no mo? Lis frutis cu la muse taronde e rosse,

buinore. O int Russie glaçade, a copâ chei che no nus vevin fat niue, cence nancje la sperance di une tombe sgjavade là che tu sêns nassût! E vuê, ti parial che la situazion e sedi cambiade? Colpe ancie dai cjargnei, pal amôr di Diu. Ce àno fat pe int de mont ducj chei politics che a son stâts in Region a Triest partint dai nestris borcs?". No sai plui se al è Siro, che al fevele, o Barbe 'Zef, la maraveose interpretazion cinematografiche che e pues jessi considerade une specie di testament spirituâl, une critiche severe e cence perdon a une culture vendude come che e fos la promozion turistiche di une clape di balarins tradizionâi. "Nô ejargnei o sin int cu la tragedie crevade tal profont da la anime. Il nestri temp al è penç, nol passe vie cussi di corse come in altris lîcs. Ca sù dut al va sudât, si pese ogni respîr cun fature. A cjalâ la storie dal alt mi somee che nuie al sedi mai cambiât di un et. Lis valadis a son stâds violadis par interès plui grancj di nô. Eletrodots, autostradis, galariis. Nus traviersin fûr par fûr. Nus gjavin la linfe. Nus imberdein i flums, i riui a deventin pantan. E dut, simpri, par puartâ vie, lontan dai nestris borcs, risorsis e sperancis. Ancie la anime cooperative, chê nassude de necessitât di meti insieme la sostance par fâ cuintrâ ae miserie, nus e àn ruvinade, e in maniere vergognose, imbroiant la int. Pense al davoi de Coopca! A son plui di Cinccent agns che al sucêt. Astu mai vioudre une rivoluzion tu?". E je vere, al à reson il vecjo: 1420 il Leon di San Marc; 1796 Napoleon; 1797 la Austrie; 1866 la Italie. E cumò une classe di sorestanti e politics cence dignitât. Ognidun al robe alc, al puarte vie a man basse, al svuede cence nancje alçâsi la barete sul ejâf: "Mi pâr che la robarie plui grande però e sedi stade che di sfantâ la plete di une dignitât dure come il pic di fier. Si sin lassâts comprâ. Viodistu cualchi sperance tu?" La Plêf di Cesclans, sot sere, e je une maravee. Sot e cor la autostrade. La central dal lâc di Cjavaç no je lontane. Il mont al busine dut ator, tant che un lôf plen di fam. Ma chei mûrs, di centenârs di agns, a son un presidi di civilitât cuintrâ dute la barbarie dal om. Si sint sunâ une ejampane, i grâs le compaggin cun vôs umide di sere: "Si, ejar Barbe 'Zef. Une sperance e reste. O soi convint. E cumò anin a resentâ il gargat cuntun sclip di sgnape. Prime che al vegni scûr". ■